

APLW 630

cs	Návod k obsluze nástavce
es	Instrucciones de manejo Complemento
hu	Használati útmutató Betét
pl	Instrukcja użytkowania Wkład
pt	Instruções de utilização Complemento
tr	Kullanım kılavuzu Ek modül

cs 4
es 18
hu 32
pl 46
pt 60
tr 75

Upozornění k návodu	4
Zvýraznění v textu.....	4
Definice pojmů.....	4
Používání ke stanovenému účelu	5
Dotazy a technické problémy	5
Součásti dodávky	6
Mycí koše.....	6
Likvidace obalového materiálu	6
Příslušenství k dokoupení.....	6
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	7
Technika používání	8
Barevné značení.....	8
Uložení předmětů k mytí	9
Příprava nástavce.....	9
Předčištění plicní automatiky	9
Rozložení plicní automatiky	9
Nasazení plicní automatiky.....	9
Použití adaptéru	10
Připojení hadice	10
Zajištění hadice	11
Kompletní osazení nástavce.....	11
Naplnění tlakového zásobníku	11
Umístění nástavce do mycího koše	13
Po přípravě	13
Opatření pro údržbu	15
Běžná kontrola	15
Kondenzát v tlakovém zásobníku	16
Potřebné nářadí.....	16
Vypuštění tlakového zásobníku.....	16

Zvýraznění v textu

Varovná upozornění

⚠ Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možností úrazů a věcných škod. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je odrážka v podobě černého čtverečku.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte tlačítkem *OK*.

Příklad:

■ Vyberte některou volbu.

Displej

Výrazy zobrazované na displeji jsou vyznačeny zvláštním druhem písma.

Příklad:

Uložit.

Definice pojmů

Mycí a dezinfekční automat

V tomto návodu k obsluze se tento přístroj označuje jako mycí a dezinfekční automat.

Myté předměty

Pojem mytý předmět se používá všeobecně, když předměty k přípravě nejsou blíže definované.

Mycí lázeň

Jako mycí lázeň se označuje voda nebo směs vody a procesních chemikálií.

Pomocí tohoto nástavce APLW 630 lze strojově připravovat pro přípravu vhodné „plicní ventilace“ v mycím a dezinfekčním automatu Miele. K tomu je nutno respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců pro „plicní ventilace“.

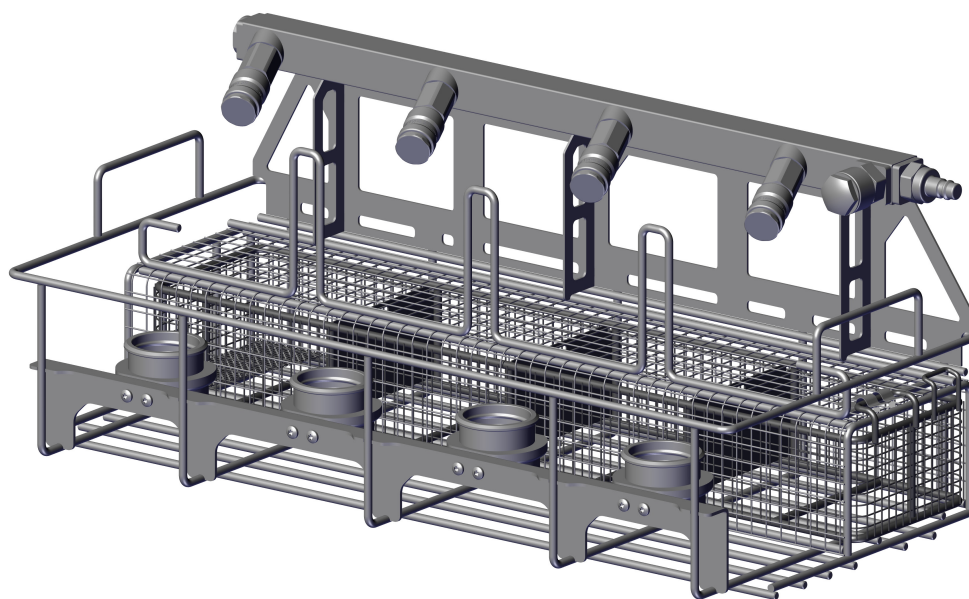
Nástavec APLW 630 lze používat společně s těmito mycími koši:

Mycí a dezinfekční automat	Mycí koš
PLW 7111 Safety	horní koš APLW 107
	spodní koš APLW 152
PLW 8615 Safety	vozík E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.

Mycí koše



- nástavec APLW 630, výška 221 mm, šířka 250 mm, hloubka 541 mm

Obsah dodávky

- koš na drobné díly, rozdělený na čtyři části

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.


Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- APLW 873, přívěsky v 6 barvách
- APLW 892, adaptér pro uložení plicních automatik se šroubovací přípojkou M45 x 3 dle EN 148-3
- APLW 893, adaptér pro uložení plicních automatik se speciálními zástrčnými přípojkami, např. od MSA®

Než tento nástavec budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- ▶ Nástavce jsou schválené výhradně pro oblasti použití uvedené v tomto návodu k obsluze. Použití nad tento rámec a použití nástavců s dalšími komponenty z programu příslušenství Miele je popsáno v návodech k obsluze příslušenství nebo je třeba je odsouhlasit s Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné.
- ▶ Před prvním použitím musí být nové nástavce podrobeny základnímu čištění bez předmětů k mytí v mycím a dezinfekčním automatu.
- ▶ Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího a dezinfekčního automatu.
- ▶ Připravujte výhradně předměty k mytí, které příslušní výrobci deklarují jako vhodné pro strojovou přípravu, a respektujte jejich specifická upozornění ohledně přípravy.
- ▶ Dbejte varovných upozornění a informací výrobců respiračních prostředků.
- ▶ Těsnění na mytých předmětech mají být chráněna před trvalým stykem s mycím roztokem. Nepoužité přípojky proto vždy uzavřete ochrannými uzávěry nebo záslepkami.
- ▶ Příkladně posledním oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.
- ▶ Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

Nástavec APLW 630 pro přípravu plicních automatik musí být pro přípravu napájen přetlakem. Přetlak se postará o to, že při správné adaptaci při přípravě nemůže vniknout mycí lázeň do plicních automatik.

⚠ Nebezpečí infekce

Stlačený vzduch musí mít nejméně jakost vzduchu k dýchání. Respektujte národní a regionální předpisy pro stlačený vzduch.

⚠ Nebezpečí úrazu stlačeným vzduchem

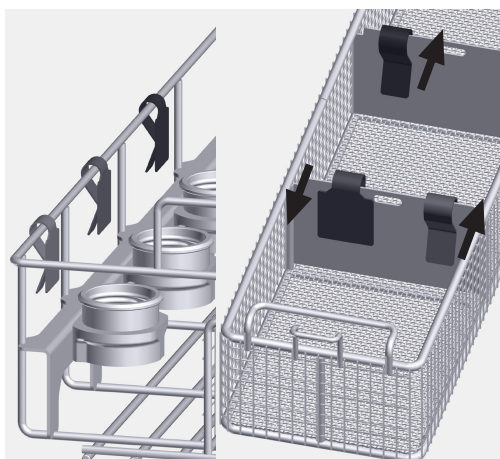
V místě instalace musí být k dispozici pružná přípojka stlačeného vzduchu s definovanými rychlospojkami.

Použijte přípojku stlačeného vzduchu s jednou z následujících rychlospojek:

- řada CEJN 341
- řada Parker Rectus 25S

Barevné značení

Drobné díly rozložené plicní automatiky se připravují v přihrádce koše na drobné díly. Přihrádky a držáky označte, aby po přípravě bylo možné přiřadit drobné díly správné plicní automatice.



Schematické vyobrazení

Připevněte po jednom štítku od každé barvy vedle držáků a jeden štítek k přihrádkám koše na drobné díly.

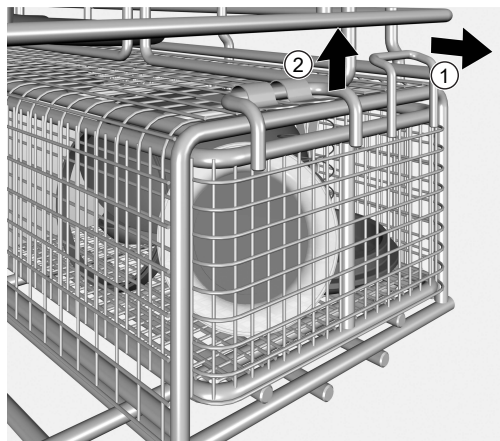
Při používání štítků se svorkou musíte dbát na to, aby byly u přihrádek na drobné díly nasazeny na přepážkách. Doporučuje se použít stranu směřující k povrchu jako stranu s označením (viz šipky na obrázku nahoře).

Při používání jiných systémů označování dbejte na to, aby měly nezbytnou chemickou a tepelnou odolnost.

Uložení předmětů k mytí

Příprava nástavce

- Postavte nástavec na pracovní plochu tak, aby stál stabilně.



Schematické vyobrazení

- Vytáhněte koš na drobné díly za úchyt ① z nástavce.

Zámek ② slouží jako hmatová zpětná vazba. Pomocí něho je zajištěno úplné zasunutí koše na drobné díly. Dbejte na to, abyste za zámek netahali, protože by se mohl ulomit.

- Postavte koš na drobné díly vedle nástavce.

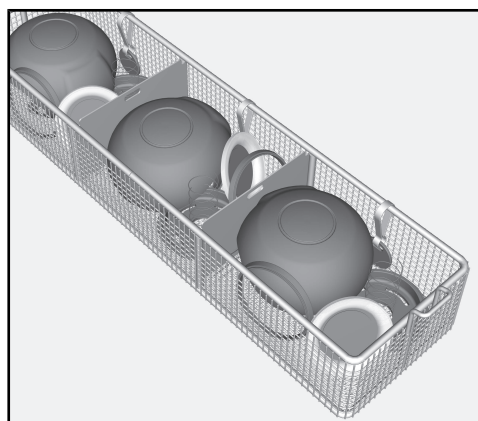
Držáky nástavce a vedle umístěné přihrádky koše na drobné díly by měly být označené stejnou barvou.

Předčištění plicní automatiky

- Zkontrolujte, zda je nutné manuální předčištění plicní automatiky, aby se například odstranilo znečištění sazemi.
- V případě potřeby proveďte předčištění podle specifikací výrobce.

Rozložení plicní automatiky

- Rozložte plicní automatiku podle specifikací výrobce.



Schematické vyobrazení

- Vložte drobné díly do přihrádky koše na drobné díly.
- Drobné díly uložte tak, aby se v nich nehromadila voda, např. gumové kryty klenutím směrem dolů.

Zapamatujte si barevné označení přihrádky v koši na drobné díly, abyste plicní automatiku nasadili do držáku se stejnou barvou.

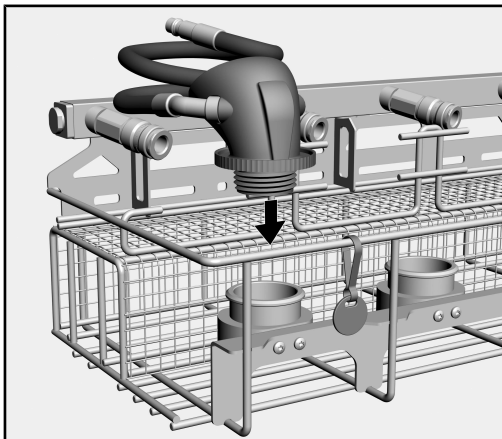
cs - Technika používání

Nasazení plicní automatiky

Držáky se hodí pro plicní automatiky s připojením na zástrčku ESA dle DIN 58600 nebo kulatou závitovou přípojku RD 40 dle DIN EN 148-1.

Pro plicní automatiky s jinými přípojkami jsou nutné různé adaptéry, viz kapitola „Rozsah dodávky, příslušenství k dokoupení“.

- Zvolte držák se stejným barevným označením, jako má přihrádka koše na drobné díly s příslušnými drobnými díly.

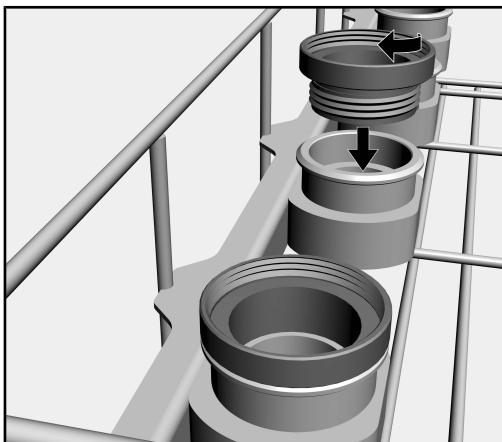


Schematické vyobrazení

- Našroubujte nebo zasuňte spojku plicní automatiky otvorem směrem dolů do držáku.

Použití adaptéru

- Zvolte adaptér vhodný pro přípojku na plicní automatice.

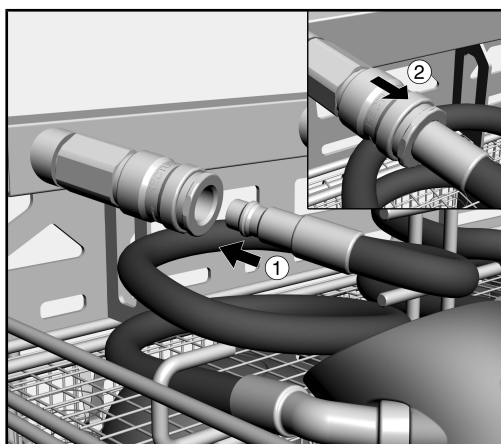


Schematické vyobrazení

- Zašroubujte potřebný adaptér pevně do držáku nástavce.

Připojení hadice

Pro napájení plicní automatiky stlačeným vzduchem musí být její hadice připojena k nástavci.



Schematické vyobrazení

- Zasuňte adaptér hadice do rychlospojky nástavce ①, dokud nezapadne se zřetelně slyšitelným klapnutím.

Manžetu spojky při tom tlačte šikmo nahoru.

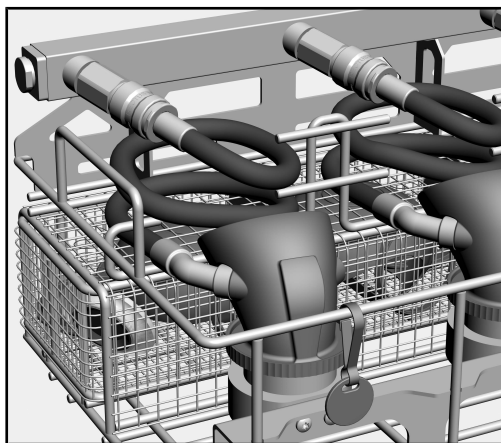
Jakmile manžeta zaklapne ②, je hadice tlakotěsně aretovaná.

⚠ Ohrožení zdraví

Poškozenými rychlospojkami může být tlačena mycí lázeň do plicní automatiky.

Pokud zapadnutí není zřetelně slyšitelné nebo manžeta není úplně zaklapnutá, nechte rychlospojku vyměnit za originální náhradní díl.

Zajištění hadice



Schematické vyobrazení

- Uložte hadici kolem vodítka hadic nástavce a pod rychlospojkami.

Uložením pod rychlospojkami je hadice držena ve své poloze.

Nezajištěné hadice mohou během přípravy blokovat ostříkovací ramena.

Zhorší se výsledek přípravy.

Zajistěte všechny hadice pojistnými kolíky vodítka hadice.

Kompletní osazení nástavce

- Stejným způsobem osadte ostatní pozice nástavce.

- Zasuňte koš na drobné díly do nástavce

Zajišťovací třmen koše na drobné díly zaklapne v zámku nástavce.

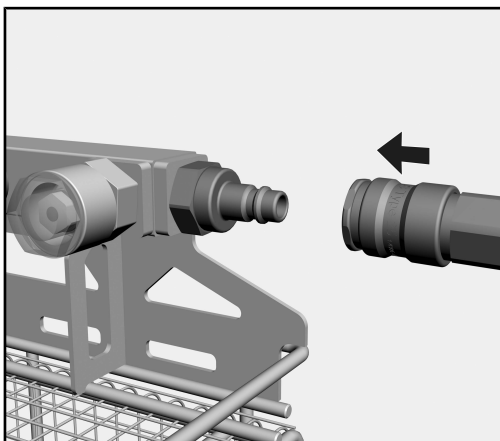
cs - Technika používání

Naplnění tlakového zásobníku

⚠ Nebezpečí úrazu stlačeným vzduchem.
Proud stlačeného vzduchu je zdrojem nebezpečí pro uživatele. Uživatelé musí být vyškolení v zacházení se systémem stlačeného vzduchu v místě instalace.

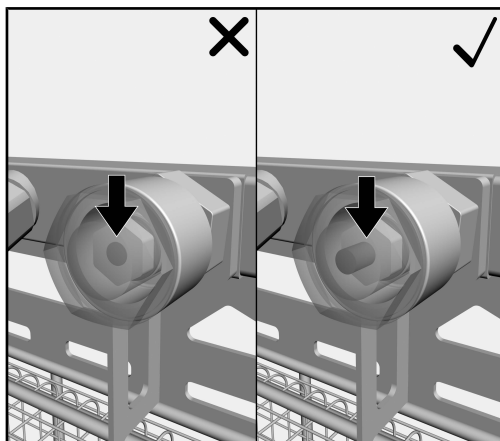
Tlakový zásobník je dimenzovaný na přetlak do 600 kPa.

⚠ Poškození plicních automatik přetlakem.
Neuvádějte tlakový zásobník pod přetlak více než 600 kPa. Vyšší přetlak může plicní automatiky poškodit.
Dbejte pokynů výrobců plicních automatik.



Schematické vyobrazení

- Připojte hadici stlačeného vzduchu v místě instalace k rychlospojce na tlakovém zásobníku nástavce.



Schematické vyobrazení

- Tlakujte tlakový zásobník, dokud nebude vyčnívat červený indikátor ukazatele tlaku ②.
- X Červený indikátor nevyčnívá, tlak je příliš nízký.
- ✓ Červený indikátor ukazatele tlaku vzduchu vyčnívá, k dispozici je dostatečný přetlak.

Ukazatel tlaku se může zevnitř zamlžit. To není příznakem netěsnosti tlakového zásobníku.

Provádějte pravidelné běžné kontroly, abyste ověřili tlakotěsnost tlakového zásobníku.

⚠ Ohrožení zdraví

Pokud spoj mezi rychlospojkami nástavce tlakového zásobníku a hadicemi plicních automatik není absolutně nepropustný, tlak časem poklesne.

Když tlak poklesne příliš silně, do plicních automatik může vniknout mycí lázeň a částice a bránit jejich funkci.

Tlakový zásobník proto uveďte pod přetlak až krátce před spuštěním programu.

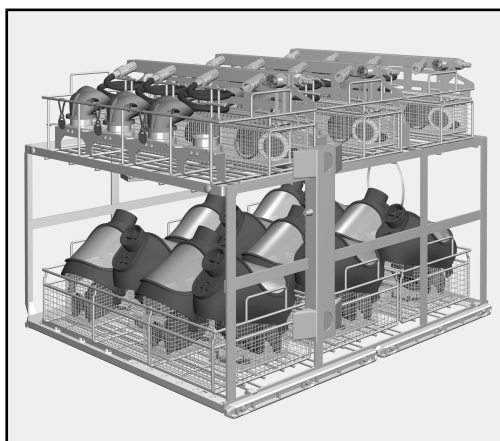
Umístění nástavce do mycího koše

- Zvedněte nástavec za boční úchyty.
- Umístěte nástavec do mycího koše mycího a dezinfekčního automatu.

Náplň APLW 152

Spodní koš APLW 152 není určen pro kombinaci ALPW 630 a APLW 631.

Příklad náplně E 975/2



Schematické vyobrazení

E 975/2 s 3 x APLW 630 pro ochranné dýchací masky a 3 x APLW 631 pro plicní automatiky

Po přípravě


⚠ Ohrožení zdraví

Pokud jsou plicní automatiky během přípravy napájeny příliš nízkým přetlakem nebo pokud se uvolnily hadice z rychlospojek, mohou se mycí lázeň a částice dostat do vnitřku plicních automatik. Mycí lázeň může obsahovat zdraví škodlivé čisticí a dezinfekční prostředky.

V obou případech musí být plicní automatiky před dalším použitím zevnitř umyty a usušeny podle specifikací jejich výrobců.

- Vyjměte nástavec z mycího koše mycího a dezinfekčního automatu.
- Zkontrolujte, zda se hadice neuvolnily z rychlospojek a zda indikátor stlačeného vzduchu ještě indikuje dostatečný přetlak v tlakovém zásobníku.

Pokud indikátor stlačeného vzduchu indikuje příliš nízký přetlak nebo se plicní automatiky uvolnily z rychlospojek, musíte plicní automatiky před dalším použitím uvnitř umýt a usušit podle specifikací výrobců.

 Nebezpečí úrazu.

Když se uvolní rychlospojky, může unikající stlačený vzduch nekontrolovaně rozkmitat hadici. Při tom Vás může poranit adaptér na konci hadice.

Adaptér hadice pevně držte, aby se nerozkmital unikajícím stlačeným vzduchem.

- Uvolněte hadice zatažením manžet rychlospojek zpět.
- Vyjměte plicní automatiky a vylijte případné zbytky vody z naběracích dílů do mycího prostoru nebo do výlevky v místě instalace.
- Řiďte se návody výrobců plicních automatik ohledně sušení, sestavování a výměny rychle opotřebitelných dílů.

 Nebezpečí infekce

Než se respirační prostředky budou po přípravě znovu používat, proveďte kontrolu funkce podle specifikací výrobce.

Běžná kontrola

 Ohrožení zdraví

Přes poškozená těsnění v rychlospojkách může být zatlačena mycí lázeň a částice do plicní automatiky. To brání funkci plicní automatiky.

Nechte rychlospojku s poškozenými těsněními vyměnit za originální náhradní díl.

Aby byla zajištěna funkce nastavce, musíte pravidelně kontrolovat těsnění a tlakotěsnost.

Denně

- Každý den vizuálně zkontrolujte, zda jsou neporušená těsnění v rychlospojkách.

Týdně

- Každý týden zkontrolujte tlakotěsnost tlakového zásobníku.

K tomu:

- Osad'te rychlospojky nastavce zaslepovacími krytkami.
- Přiveďte stlačený vzduch do tlakového zásobníku nastavce.

Po jedné hodině musí být ještě aktivovaný indikátor stlačeného vzduchu.

Kondenzát v tlakovém zásobníku

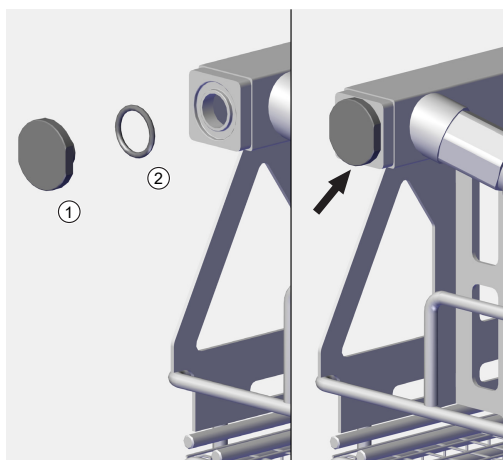
Vlhkost stlačeného vzduchu může vést v tlakovém zásobníku nástavce APLW 630 k vytváření kondenzátu. Stlačený vzduch jakosti vzduchu k dýchání je zpravidla dostatečně odvlhčený, takže v tlakovém zásobníku nemůže docházet k výrazné tvorbě kondenzátu. Pokud se v tlakovém zásobníku přesto vytvoří kondenzát, musí být tlakový zásobník následujícím způsobem vyprázdněn. Vypouštěcí šroub je umístěn na straně tlakového zásobníku naproti přípojce stlačeného vzduchu.

Potřebné nářadí

- Plochý klíč, velikost klíče 17 mm (SW 17)

Vypuštění tlakového zásobníku

■ Zajistěte, aby tlakový zásobník nástavce nebyl pod tlakem, viz ukazatel tlaku vzduchu.



Schematické vyobrazení

- Vyšroubujte vypouštěcí šroub ①.
- Vypusťte tlakový zásobník.
- Nechte tlakový zásobník vyschnout.
- Nasad'te opět O-kroužek ②.
- Zašroubujte opět vypouštěcí šroub.
- Utáhněte vypouštěcí šroub až na doraz.

Před dalším použitím nástavce musí být provedena tlaková zkouška. Za tím účelem přiveďte stlačený vzduch do tlakového zásobníku nástavce a po jedné hodině zkontrolujte ukazatel tlaku vzduchu. Pokud ukazatel tlaku vzduchu již není aktivovaný, zkontrolujte usazení vypouštěcího šroubu a O-kroužku.

Indicaciones para las instrucciones	18
Resaltado en el texto	18
Definición de términos	18
Aplicación adecuada	19
Preguntas y problemas técnicos	19
Volumen de suministro	20
Bandeja de carga	20
Eliminación del embalaje de transporte	20
Accesorios especiales	20
Advertencias e indicaciones de seguridad	21
Técnica de aplicación	22
Marca de color	22
Disposición de la vajilla	23
Preparación del complemento.....	23
Limpieza previa de los respiradores.....	23
Desmontaje de los respiradores.....	23
Colocación de los respiradores	24
Utilizar adaptador	24
Conexión de la manguera	24
Sujeción de la manguera	25
Equipamiento completo del complemento.....	25
Llenado de la cámara de presión.....	26
Colocación del complemento en el carro	27
Tras la preparación	27
Medidas de mantenimiento	29
Comprobación rutinaria.....	29
Agua condensada en la cámara de presión.....	30
Herramientas necesarias.....	30
Recipiente a presión vacío.....	30

es - Indicaciones para las instrucciones

Resaltado en el texto

Advertencias

⚠ Las advertencias contienen información concerniente a la seguridad. Advierten sobre posibles daños personales y materiales. Lea las advertencias detenidamente y cumpla los requisitos de manejo indicados y las normas de procedimiento.

Indicaciones

Las indicaciones contienen información que debe tenerse especialmente en cuenta.

Información adicional y observaciones

La información adicional y las observaciones se marcan con un marco simple.

Pasos de actuación

Cada paso de trabajo va precedido por un cuadrado negro.

Ejemplo:

■ Utilice las flechas para seleccionar una opción y guarde el ajuste con *OK*.

Ejemplo:

■ Seleccione una opción.

Display

Las expresiones que se muestran en el display están marcadas con un tipo de letra especial.

Ejemplo:

Guardar.

Definición de términos

Lavadora desinfectadora

En estas instrucciones de manejo el aparato de limpieza y desinfección se denominará lavadora desinfectadora.

Utensilios

El concepto utensilios se utilizará de forma general cuando los objetos a tratar no se definan de forma más precisa.

Agua de lavado

Se denomina agua de lavado al agua o una mezcla de agua y productos químicos de procesos.

Con la ayuda de este complemento APLW 630 es posible preparar los respiradores aptos para la preparación a máquina en una lavadora desinfectadora de Miele. Para ello también se deben tener en cuenta las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, así como la información del fabricante de respiradores.

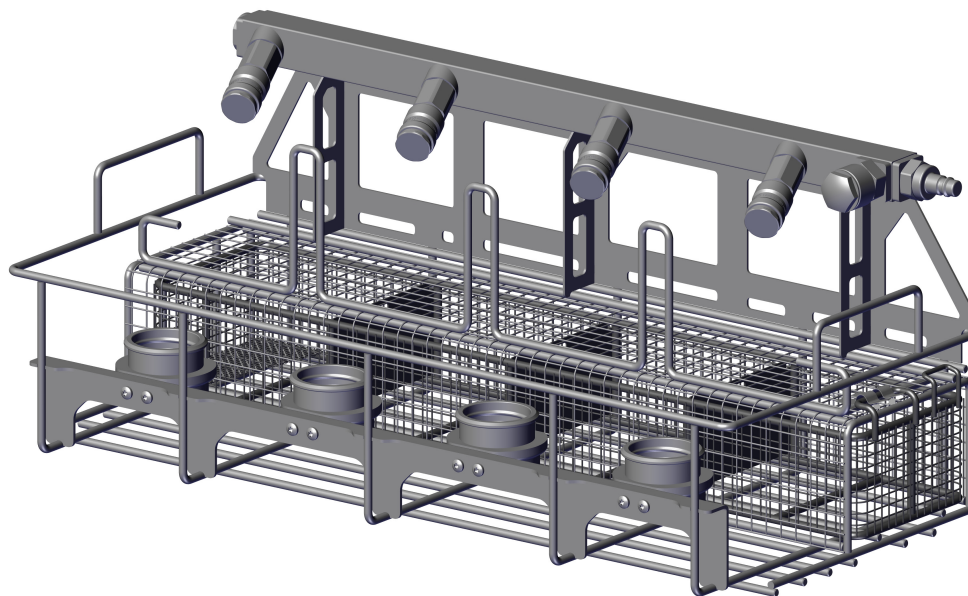
El complemento APLW 630 se puede utilizar junto con los siguientes carros:

Lavadora desinfectadora	Carro
PLW 7111 Safety	Cesto superior APLW 107
	Cesto inferior APLW 152
PLW 8615 Safety	Carro E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

Preguntas y problemas técnicos

En caso de consultas o problemas técnicos, póngase en contacto con Miele. Encontrará los datos de contacto en la parte posterior de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora o en www.miele-professional.com.

Bandeja de carga



- Complemento APLW 630, altura 221 mm, anchura 250 mm, profundidad 541 mm

Incluidos en el volumen de suministro

Eliminación del embalaje de transporte

- Cesto para objetos pequeños, cuatro compartimentos

El embalaje protege al aparato de daños durante el transporte. Los materiales del embalaje se han seleccionado siguiendo criterios ecológicos y en función de su posterior tratamiento en plantas de reciclaje.

La devolución del embalaje al ciclo de reciclado contribuye al ahorro de materias primas y reduce la generación de residuos. Por tanto, dichos materiales no deberán tirarse a la basura, sino entregarse en un punto de recogida específica.


Accesorios especiales

Los siguientes accesorios se pueden adquirir opcionalmente en Miele, p. ej.:

- APLW 873, colgante en 6 colores
- APLW 892, adaptador para el alojamiento de respiradores con conexión roscada M45 x 3 según EN 148-3
- APLW 893, adaptador para el alojamiento de respiradores con conexiones enchufables especiales, p. ej. de MSA®

Lea las instrucciones de manejo con atención antes de usar este complemento.

Guarde cuidadosamente las instrucciones de manejo.

 Es imprescindible que lea también las instrucciones de manejo de la lavadora desinfectadora, especialmente las Advertencias e indicaciones de seguridad que se recogen en las mismas.

- ▶ Solo se permite el uso de los complementos para las aplicaciones mencionadas en el ámbito de aplicación que se detalla en el manual de instrucciones. Las aplicaciones distintas, así como el uso de los complementos con otros componentes del programa de accesorios de Miele se describen en las instrucciones de manejo de los accesorios o se deben acordar con Miele.
Está prohibido cualquier otro uso, reconversión o modificación.
- ▶ Antes del primer uso, los complementos nuevos deben someterse a una limpieza a fondo sin utensilios en la lavadora desinfectadora.
- ▶ Controle todos los carros, cestos, módulos y complementos según las indicaciones del capítulo «Medidas de Mantenimiento» de las instrucciones de manejo de su lavadora desinfectadora.
- ▶ Trate únicamente utensilios que hayan sido declarados por el fabricante correspondiente como tratables a máquina y respete sus indicaciones específicas de tratamiento.
- ▶ Respetar las advertencias e instrucciones de los fabricantes de los productos de protección respiratoria.
- ▶ Es necesario proteger las juntas existentes en los utensilios del contacto permanente con el agua de lavado. Por lo tanto, cierre siempre las conexiones no utilizadas con tapones protectores o tapas ciegas.
- ▶ Al menos el último lavado debe realizarse con agua completamente desmineralizada.
- ▶ No está permitida la preparación de materiales de un solo uso.

es - Técnica de aplicación

Se debe suministrar sobrepresión al complemento APLW 630 para la preparación de respiradores. La sobrepresión se encarga de que no penetre agua de lavado en los respiradores cuando la adaptación durante la preparación es correcta.

⚠ Existe un riesgo de infección

El aire comprimido se deberá corresponder con la calidad mínima del aire respirable.

Para ello se deben respetar las disposiciones nacionales y regionales sobre el aire comprimido.

⚠ Existe peligro de sufrir lesiones debido al aire comprimido

El lugar de emplazamiento deberá contar con una conexión flexible de aire comprimido con acoplamientos rápidos definidos.

Utilizar una conexión de aire comprimido con uno de los siguientes acoplamientos rápidos:

- serie CEJN 341
- serie Parker-Rectus 25 S

Marca de color

Las piezas pequeñas de un respirador desmontado se preparan en un compartimento del cesto para objetos pequeños. Marque los compartimentos y alojamientos para poder asignar las piezas pequeñas al respirador adecuado tras la preparación.

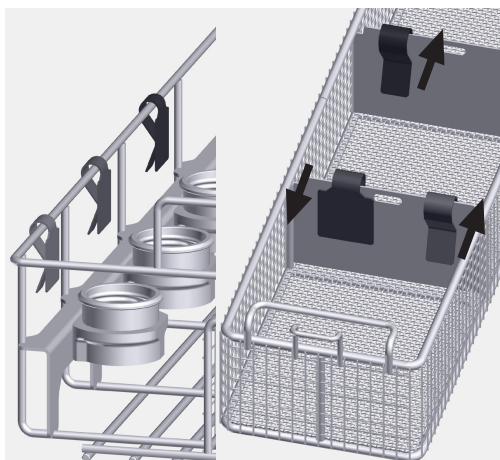


Imagen simbólica

Fije una placa por color en los alojamientos y una placa en los compartimentos del cesto para objetos pequeños.

Cuando se utilicen placas de sujeción, hay que asegurarse de que se fijan a las paredes divisorias de los compartimentos para piezas pequeñas. Se recomienda utilizar el lado que da a la superficie como lado marcado (ver las flechas en la ilustración anterior).

Cuando se utilicen otros sistemas de identificación, se deberá comprobar que sean lo suficientemente resistentes a los productos químicos y a la temperatura.

Disposición de la vajilla

Preparación del complemento

- Sitúe el complemento de forma que esté estable sobre la encimera.

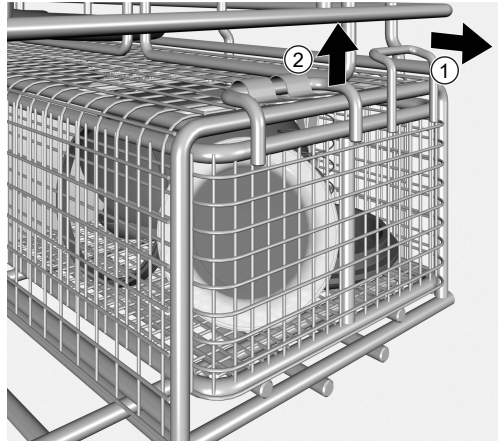


Imagen simbólica

- Extraiga el cesto para objetos pequeños del complemento utilizando el tirador ①.

El mecanismo de bloqueo ② proporciona retroalimentación táctil. De este modo se garantiza que el cesto para objetos pequeños quede totalmente introducido. Tenga cuidado de no tirar del pestillo, ya que podría romperse.

- Coloque el cesto para objetos pequeños junto al complemento.

Los alojamientos del complemento y los compartimentos adyacentes del cesto para objetos pequeños deben marcarse con el mismo color.

Limpieza previa de los respiradores

- Compruebe si es necesario limpiar previamente el respirador a mano para, p. ej., eliminar restos de hollín.
- Si fuera necesario, realice la limpieza previa según las indicaciones del fabricante.

Desmontaje de los respiradores

- Desmonte los respiradores según las indicaciones del fabricante.

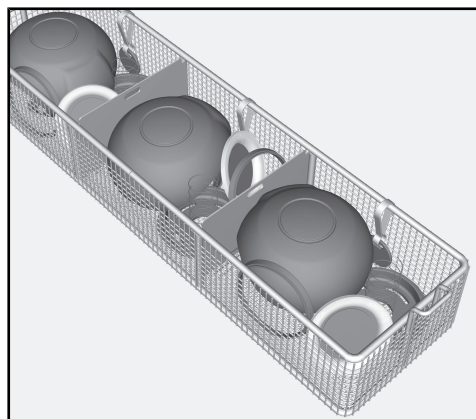


Imagen simbólica

- Coloque los objetos pequeños en un compartimento del cesto para objetos pequeños.
- No coloque los objetos pequeños, p. ej., las tapas de goma, con la curvatura hacia abajo.

es - Técnica de aplicación

Preste atención a la marca de color del compartimento en el cesto para objetos pequeños para colocar el respirador en el alojamiento del mismo color.

Colocación de los respiradores

Los alojamientos son adecuados para respiradores con conexión enchufable ESA según DIN 58600 o conexión de rosca redonda RD 40 según DIN EN 148-1.

Para los respiradores con otras conexiones se necesitan diversos adaptadores, véase el capítulo «Volumen de suministro, accesorios disponibles para la compra».

- Seleccione el alojamiento con la marca del mismo color que en el compartimento del cesto para objetos pequeños con las piezas pequeñas correspondientes.

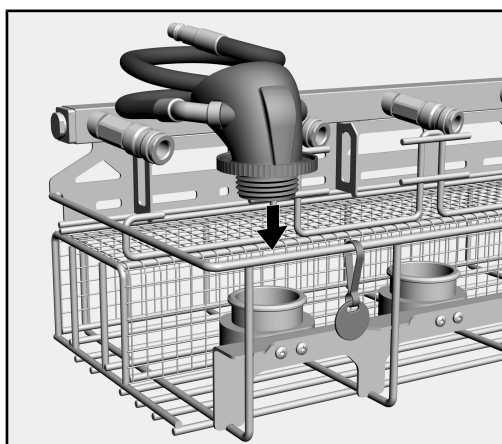


Imagen simbólica

- Atornille o inserte el acoplamiento del respirador en el alojamiento con la abertura hacia abajo.

Utilizar adaptador

- Seleccione el adaptador adecuado para la conexión al respirador.

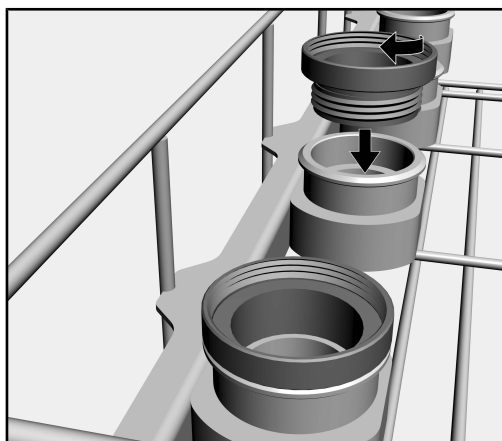


Imagen simbólica

- Atornille firmemente el adaptador necesario en el alojamiento del complemento.

Conexión de la manguera

La manguera se debe conectar al complemento para suministrar aire comprimido a los respiradores.

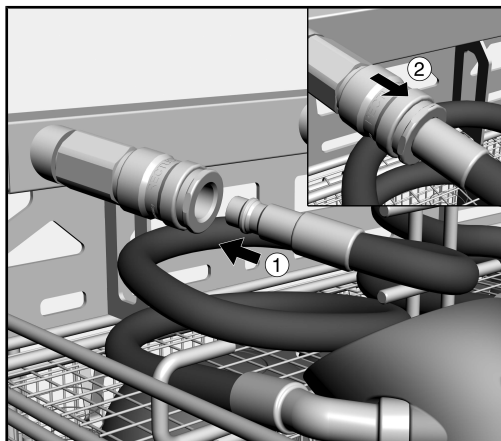


Imagen simbólica

- Introduzca la pieza adaptadora de la manguera en el acoplamiento rápido del complemento ① hasta que encaje con un clic evidente.

El manguito del acoplamiento se deberá presionar diagonalmente hacia arriba.

En cuanto el manguito retroceda ②, la manguera habrá quedado sellada a prueba de presión.

⚠ Existe riesgo para la salud
 Los acoplamientos rápidos dañados pueden forzar la entrada de agua de lavado en el respirador.
 Sustituya el acoplamiento rápido por una pieza de repuesto original si el clic no es claramente audible o el manguito no se retrae completamente.

Sujeción de la manguera

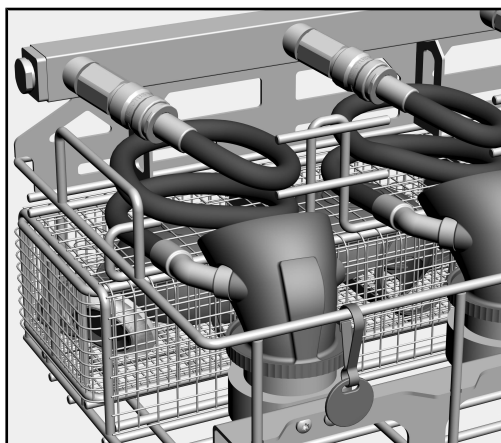


Imagen simbólica

- Coloque la manguera alrededor de la guía de la manguera del complemento y debajo de los acoplamientos rápidos.

La manguera se mantiene en posición colocándola debajo de los acoplamientos rápidos.

Las mangueras que no estén bien sujetas pueden bloquear los brazos aspersores durante la preparación.
 El resultado de preparación se verá afectado.
 Sujete todas las mangueras con los pasadores de seguridad de la guía para mangueras.

es - Técnica de aplicación

Equipamiento completo del complemento

- Monte las demás posiciones del complemento de la misma manera.
- Deslice el cesto para objetos pequeños en el complemento

El cierre de seguridad del cesto para objetos pequeños encaja en el mecanismo de bloqueo del complemento.

Llenado de la cámara de presión

⚠ Riesgo de lesiones por el aire comprimido.
Existen peligros para el usuario derivados del chorro de aire comprimido.
Los usuarios deberán contar con formación sobre la manipulación del sistema de aire comprimido en las instalaciones del cliente.

La cámara de presión está dimensionada para una sobrepresión de hasta 600 kPa.

⚠ Daños en los respiradores ocasionados por sobrepresión.
No suministre una sobrepresión superior a 600 kPa a la cámara de presión. Una sobrepresión superior puede dañar los respiradores.
Observe las indicaciones del fabricante de los respiradores.

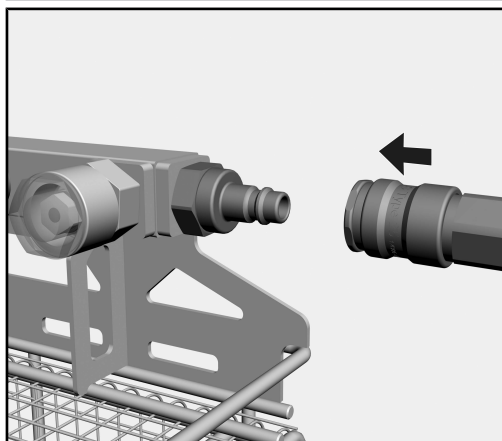


Imagen simbólica

- Conecte la manguera de aire comprimido de las instalaciones del cliente al acoplamiento rápido de la cámara de presión del complemento.

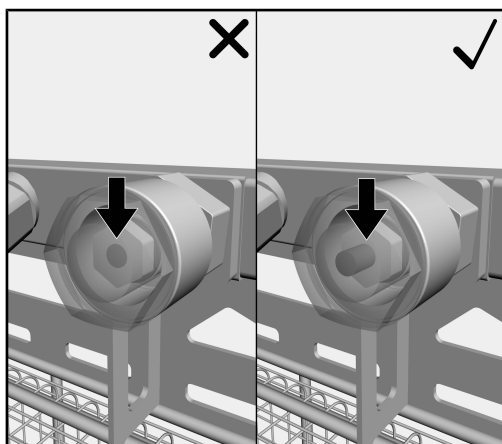


Imagen simbólica

- Suministre sobrepresión a la cámara de presión hasta que la indicación roja del indicador del aire de presión se encienda ②.

- X Si el indicador rojo no sobresale, la presión es insuficiente.
- ✓ Si el indicador del aire de presión rojo sobresale, la sobrepresión es suficiente.

El indicador del aire de presión puede empañarse desde el interior. Esto no indica que el contenedor presurizado tenga fugas. Realice comprobaciones rutinarias periódicas para verificar la estanqueidad del aire comprimido del depósito a presión.

⚠ Existe riesgo para la salud
Con el tiempo se formará presión si la conexión entre los acoplamientos rápidos de la cámara de presión y las mangueras de los respiradores no es absolutamente estanca. Si la presión baja demasiado, el agua de lavado y las partículas pueden penetrar en el respirador y dificultar su funcionamiento. Por este motivo, en primer lugar, se deberá suministrar sobrepresión a la cámara de presión justo antes de iniciar un programa.

Colocación del complemento en el carro

Carga APLW 152

- Levante el complemento por las asas laterales.
- Coloque el complemento en el carro de la lavadora desinfectadora.

La combinación de ALPW 630 y APLW 631 no está prevista en el cesto inferior APLW 152.

Ejemplo de carga E 975/2

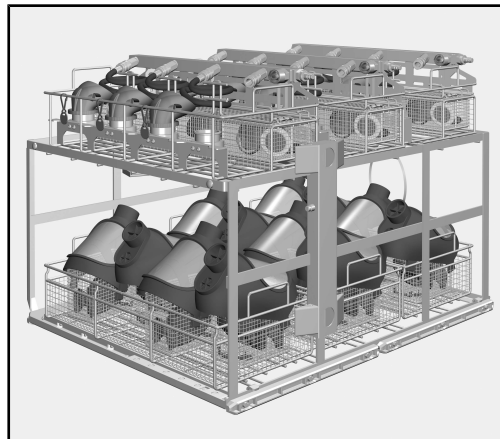


Imagen simbólica

E 975/2 con 3 x APLW 630 para máscaras respiratorias y 3 x APLW 631 para respiradores

Tras la preparación

⚠ Riesgo para la salud
Si los respiradores tienen muy poca sobrepresión durante la preparación o si las mangueras de presión media se hubieran soltado de los acoplamientos rápidos, pueden llegar agua de lavado y partículas al interior de los respiradores. El agua de lavado puede contener productos de limpieza y desinfección nocivos para la salud. En ambos casos es necesario lavar y secar el interior de los respiradores siguiendo las indicaciones de su fabricante antes de poder volver a utilizarlos.

es - Técnica de aplicación

- Retirar el complemento del carro de la lavadora desinfectadora.
- Comprobar si las mangueras de presión media se han soltado de los acoplamientos rápidos y si el indicador del aire de presión indica que todavía hay suficiente sobrepresión en la cámara de presión.

Si los respiradores se hubieran soltado de los acoplamientos rápidos o si la cámara de presión tuviera una sobrepresión demasiado escasa, se deberá lavar y secar el interior de los respiradores siguiendo las indicaciones del fabricante antes de poder volver a utilizarlos.

- Soltar las mangueras de presión media tirando hacia atrás de los manguitos de los acoplamientos rápidos.
- Retirar los respiradores y vaciar los posibles restos de agua de las piezas aspirantes en la cuba o en una pila existente en el lugar de emplazamiento.
- Seguir las instrucciones del fabricante de los respiradores en cuanto a secado, ensamblaje y sustitución de piezas de desgaste.

 Existe un riesgo de infección

Tras la preparación, realizar una comprobación del funcionamiento de los productos de protección respiratoria según las instrucciones del fabricante.

Comprobación rutinaria

⚠ Existe un riesgo para la salud
Si las juntas de los acoplamientos rápidos están dañadas, se podría forzar la entrada de agua de lavado y de partículas en el respirador. Esto dificultará el funcionamiento del respirador.
Sustituir el acoplamiento rápido con juntas dañadas por una pieza de repuesto original.

Es imprescindible realizar comprobaciones regulares de las juntas y de la estanqueidad para garantizar el correcto funcionamiento del complemento.

A diario

- Comprobar visualmente el estado de la junta en los acoplamientos rápidos para verificar su integridad durante la rutina diaria.

Semanalmente

- En la rutina semanal, comprobar la estanqueidad al aire comprimido de la cámara de presión.

Para ello:

- Colocar tapas ciegas en los acoplamientos rápidos del complemento.
- Introducir aire comprimido en la cámara de presión del complemento.

El indicador del aire de presión debe seguir encendido después de una hora.

Agua condensada en la cámara de presión

La humedad del aire en el aire comprimido puede provocar la formación de agua condensada en la cámara de presión del complemento APLW 630. Por lo general, el aire comprimido respirable está lo suficientemente deshumidificado para no formar una condensación significativa en la cámara de presión. Si a pesar de ello se ha formado agua condensada en el recipiente a presión, este deberá vaciarse. El tapón de vaciado se encuentra en el lado del depósito de presión opuesto a la conexión de aire comprimido.

Herramientas necesarias Recipiente a presión vacío

- Llave de boca con ancho de llave de 17 mm (SW 17)
- Asegúrese de que el recipiente a presión del complemento no esté bajo presión, véase el indicador del aire de presión.

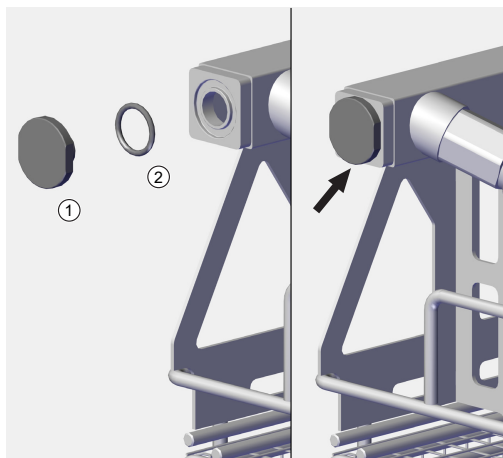


Imagen simbólica

- Desenrosque el tapón de vaciado ①.
- Vacíe el contenedor presurizado.
- Deje secar el recipiente presurizado.
- Vuelva a colocar la junta tórica ②.
- Vuelva a enroscar el tapón de vaciado.
- Apriete el tapón de vaciado hasta el tope.


Antes de volver a utilizar el complemento se deberá realizar un test de presión.

Para ello, introduzca aire comprimido en el recipiente presurizado del complemento y compruebe el indicador del aire de presión al cabo de una hora. Si el indicador del aire de presión ya no se enciende, compruebe que el tapón de vaciado y la junta tórica están correctamente asentados.

Útmutatások a leíráshoz	32
Kiemelések a szövegben	32
A kifejezések meghatározása.....	32
Rendeltetésszerű használat	33
Kérdések és műszaki problémák	33
Szállítási csomag	34
Eszköztartó kocsi.....	34
A csomagolóanyag megsemmisítése	34
Utólag vásárolható tartozékok	34
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	35
Alkalmazástechnika	36
Színes jelölés.....	36
A mosogatnivaló elrendezése.....	37
Betét előkészítése	37
Tüdőautomaták előmosogatása	37
Lélegeztető készülék szétszerelése.....	37
Lélegeztető készülék behelyezése.....	38
Használjon adaptert	38
Tömlő csatlakoztatása.....	38
Tömlő biztosítása	39
Betét teljes megpakolása	39
A nyomástartó edény feltöltése.....	40
A betét behelyezése a teherhordóba	41
Az előkészítés után.....	42
Karbantartási intézkedések	43
Rutinellenőrzés	43
Kondenzvíz a nyomástartó edényben.....	44
Szükséges szerszámok	44
A nyomástartó edény kiürítése	44

Kiemelések a szövegben

Figyelmeztetések

 A figyelmeztetések biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Lehetséges személyi sérülésekre és anyagi károkra figyelmeztetnek.
Gondosan olvassa el a figyelmeztetéseket, és vegye figyelembe az ott megadott cselekvési utasításokat és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyeket különösen figyelembe kell venni.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Műveleti lépések

Minden műveleti lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyílombok segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket különleges betűtípus jelöli.

Példa:

Mentés.

A kifejezések meghatározása

Tisztítóautomata

A jelen használati útmutatóban a tisztító- és fertőtlenítőberendezést a továbbiakban tisztítóautomatának nevezzük.

Mosogatnivaló

A mosogatnivalók fogalmát általánosságban akkor használjuk, ha az előkészítendő tárgyakat nem nevezzük meg közelebbről.

Mosóvíz

Mosóvíznek a vizet és a víz és folyamat vegyszerek keverékét nevezzük.

Ennek az APLW 630 betétnek a segítségével a légzőkészülékek Miele tisztító- és fertőtlenítő készülékben előkészíthetők. Ehhez a tisztító- és fertőtlenítő készülék használati útmutatóját, valamint a légzőkészülékek gyártójának tájékoztatását is figyelembe kell venni.

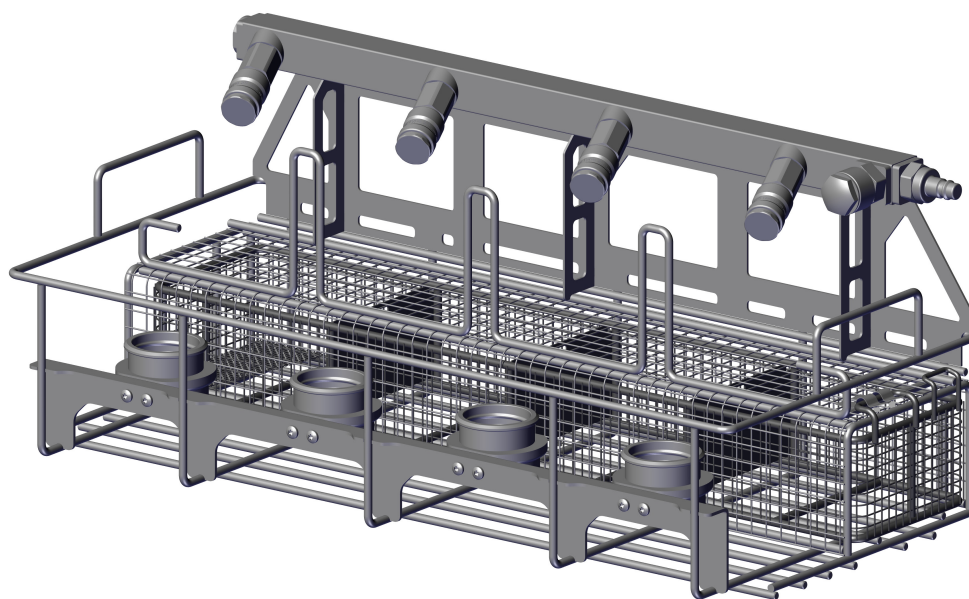
A(z) APLW 630 betét és a következő eszköztartó kocsikkal együtt használható:

Tisztítóautomata	Eszköztartó kocsi
PLW 7111 Safety	Felső kosár APLW 107
	Alsó kosár APLW 152
PLW 8615 Safety	E 975/2 kocsi
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.

Eszköztartó kocsi



- APLW 630 betét, 221 mm magas, 250 mm széles, 541 mm mély

A szállítási csomag tartalmazza:

A csomagolóanyag megsemmisítése

- Apró alkatrészek kosara, négy részre osztva

A csomagolás megóvjja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.


Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- APLW 873, akasztók 6 színben
- APLW 892, adapter az M45 x 3 menetes csatlakozással rendelkező lélegeztető készülékek tartójához az EN 148-3-nak megfelelően
- APLW 893, adapter a speciális dugaszos csatlakozással, rendelkező lélegeztető készülékek tartójához, pl. az MSA-tól®

A betét használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A betétek kizárólag az ebben a használati útmutatóban megadott felhasználási területeken használhatók. Az ezen túlmutató felhasználásokat, valamint a betéteknek a Miele tartozékkínálatban megtalálható további komponensekkel való használatát a tartozékok használati útmutatója ismerteti, illetve azokat egyeztetni kell a Miele vállalattal. Semmilyen más használat, átépítés és módosítás nem megengedett.
- ▶ Az első használat előtt az új betéteket mosogatnivaló nélkül alapvető tisztításnak kell alávetni a tisztítóautomatában.
- ▶ Ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a mosogatógép használati utasításának „Karbantartási intézkedések” fejezetében leírtak szerint.
- ▶ Kizárólag olyan mosogatnivalót készítsen elő, amelyet az adott gyártó géppel előkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a kifejezetten rá vonatkozó specifikus előkészítési utasításokat.
- ▶ Ehhez figyelembe kell venni a légzésvédő eszközök gyártója által adott figyelmeztetéseket és megjegyzéseket.
- ▶ A mosogatnivaló tömítéseit védeni kell a mosóvízzel való állandó érintkezéstől. Ezért a nem használt csatlakozásokat mindig fedje le védőkupakkal vagy vakdugóval.
- ▶ Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.
- ▶ Az egyszer használatos eszközök előkészítése nem megengedett.

A lélegeztető készülékek előkészítésére szolgáló APLW 630 betétet az előkészítés céljából túlnyomással kell ellátni. A túlnyomás arra szolgál, hogy előkészítés közben helyes beállításnál ne kerülhessen mosóvíz a lélegeztető készülékbe.

⚠ Fertőzésveszély

A sűrített levegő minőségének legalább a belélegzett levegőének kell megfelelnie.

Ehhez figyelembe kell venni a sűrített levegőre vonatkozó nemzeti és regionális rendelkezéseket.

⚠ Sérülésveszély sűrített levegő miatt

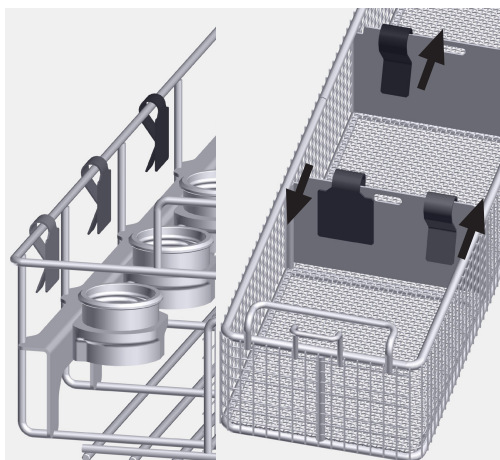
A helyszínen meghatározott gyorscsatlakozóval ellátott rugalmas sűrített levegős csatlakozásnak kell rendelkezésre állnia.

A sűrített levegős csatlakoztatást a következő gyorscsatlakozók egyikével használja:

- CEJN-Serie 341
- Parker-Rectus-Serie 25S

Színes jelölés

A szétszerelt lélegeztető készülékek kis alkatrészeinek előkészítése az apró alkatrészek kosarának egyik fiókjában történik. Annak érdekében, hogy a kis alkatrészeket az előkészítés után vissza lehessen szerelni a megfelelő lélegeztető készülékre, a fiókokat és a tartókat meg kell jelölni.



Szemléltető ábra

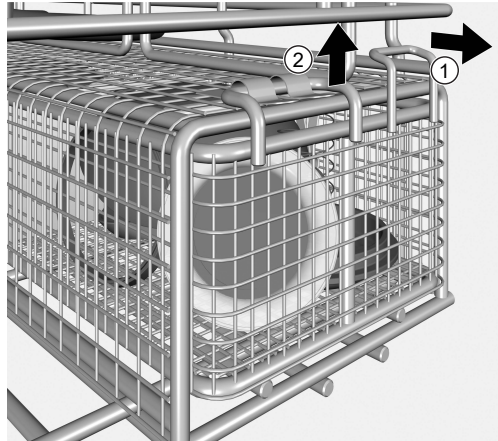
Rögzítsen színenként egy-egy címkét a tartók mellé és egyet az apró alkatrészek kosarának fiókjaira.

A kosárcímkék használatakor ügyelni kell arra, hogy az apró alkatrészek fiókjában a válaszfalhoz rögzítve legyenek. Javasolt a felület felőli oldalt használni jelölt oldalként (lásd a nyilakat a fenti ábrán).

Ha más jelölési rendszert szeretne használni, ügyeljen arra, hogy ezek rendelkezzenek a szükséges mértékű vegyszer- és hőállósággal.

A mosogatnivaló elrendezése

Betét előkészítése ■ Helyezze a betétet stabilan a munkafelületre.



Szemléltető ábra

■ A fogantyúnál fogva húzza ki az apró alkatrészek kosarát ① a betétből.

A reteszelés ② dient haptikus visszajelzésként szolgál. Ez biztosítja, hogy az apró alkatrészek kosara teljesen be legyen helyezve. Ügyeljen arra, hogy ne húzza meg a reteszt, mert letörhet.

■ Állítsa az apró alkatrészek kosarát a betét mellé.

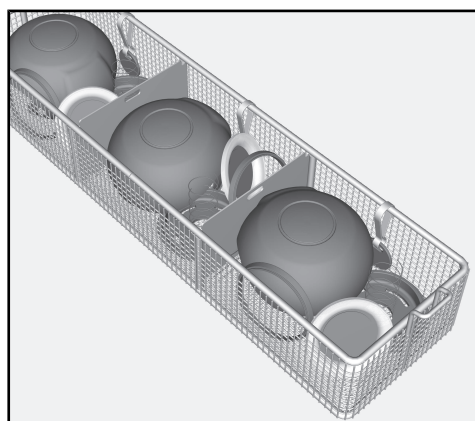
A betét tartóit és az apró alkatrészek kosara mellett lévő fiókokat azonos színnel kell jelölni.

Tüdőautomaták előmosogatása

- Ellenőrizze, hogy pl. a koromszennyeződések eltávolítása érdekében szükség van-e a tüdőautomata kézi előmosogatására.
- Amennyiben szükséges, végezze el az előmosogatást a gyártói utasításoknak megfelelően.

Lélegeztető készülék szétszerelése

■ A gyártó előírásai szerint szerelje szét a lélegeztető készüléket.



Szemléltető ábra

- Tegye az apró alkatrészeket az apró alkatrészek kosarának egyik fiókjába.
- Az apró alkatrészeket ne kitüremkedően, tehát pl. a gumiborításokat a mélyedésükkel lefelé helyezze be.

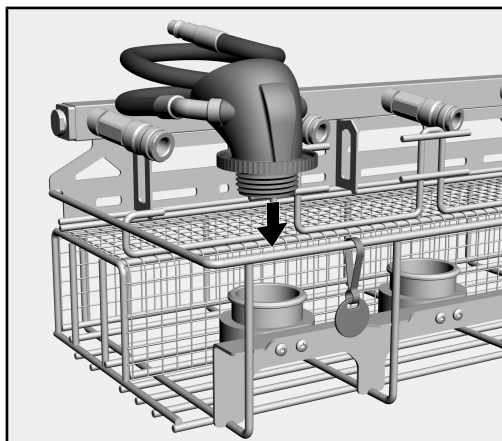
Jegyezze meg a fiók színjelölését az apró alkatrészek kosárban, hogy a lélegeztető készüléket az ugyanilyen színű tartóba helyezze be.

Lélegeztető készülék behelyezése

A tartók a DIN 58600 szerinti ESA-dugaszos csatlakozóval vagy a DIN EN 148-1 szerinti RD 40 körmenetes csatlakozóval rendelkező lélegeztető készülékekhez megfelelőek.

A más csatlakozással rendelkező lélegeztető készülékekhez különböző adapterekre van szükség, lásd a „Szállítási terjedelem, megvásárolható tartozékok” című fejezetet.

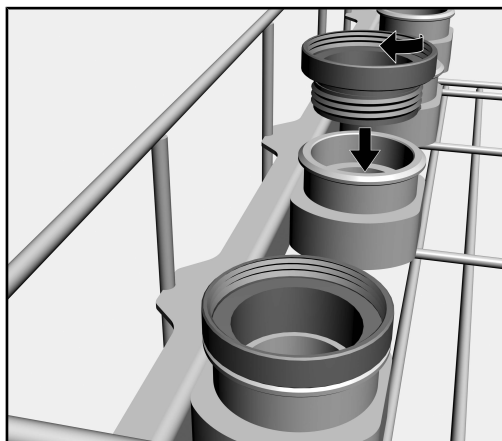
- Válassza ki azt a tartót, amelynek színjelölése megegyezik a megfelelő apró alkatrészeket tartalmazó apró alkatrészek kosarának rekeszén található színnel.



Szemléltető ábra

- Helyezze vagy csavarozza a lélegeztető készülék csatlakozóját a nyílással lefelé a tartóba.
- Válassza ki a lélegeztető készülék csatlakozójának megfelelő adaptert.

Használjon adaptert

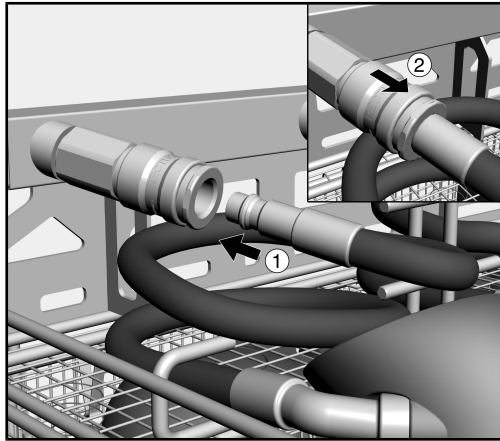


Szemléltető ábra

- Csavarozza a szükséges adaptert szorosan a betét tartójába.

Tömlő csatlakoztatása

A lélegeztető készülék sűrített levegővel való ellátásához annak tömlőjét a betétre kell csatlakoztatni.



Szemléltető ábra

- Dugaszolja a tömlő adapterdarabját a(z) ① betét gyorscsatlóójába úgy, hogy az hallható kattanással reteszelődjön.

Ezzel ferdén felfelé nyomja a csatlakozó karmantyúját.

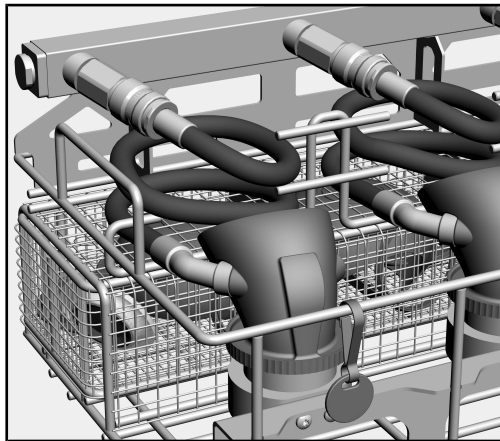
Amikor a karmantyú visszacsapódik ②, a tömlő tömítése nyomásálló módon tömítve van.

⚠ Egészségkárosodás veszélye

Ha a gyorscsatlakozó tömítései sérültek, a mosóvíz és a részecskék a lélegeztető készülékbe nyomódhatnak.

Cseréltesse ki a gyorscsatlakozót eredeti pótalkatrészre, ha a kattánás nem hallható egyértelműen, vagy ha a karmantyú nem csapódik vissza teljesen.

Tömlő biztosítása



Szemléltető ábra

- Helyezze a tömlőt a betét tömlővezetője köré és a gyorscsatlakozások alá.

A tömlő gyorscsatlakozások alatti elhelyezése által ez a helyzet megmarad.

A nem biztosított tömlők az előkészítés során akadályozhatják a mosogatókarok mozgását.

Ez hátrányosan befolyásolja az előkészítés eredményét.

Biztosítsa az összes tömlőt a tömlővezető biztosítócsapjai segítségével.

Betét teljes megpakolása

- A betét többi tartójára ugyanígy tegye fel az eszközöket.
- Tolja az apró alkatrészek kosarát a betétbe

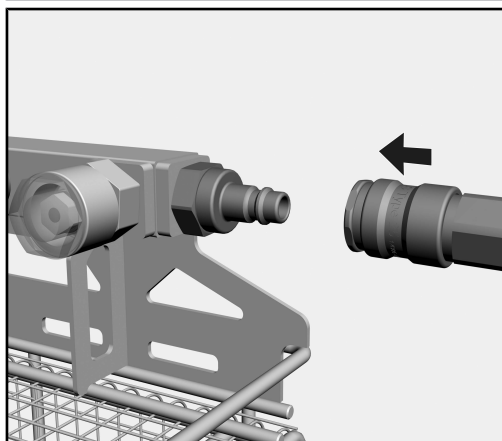
Az apró alkatrészek kosarának biztonsági kengyele bepattan a betét rezeselésébe.

A nyomástartó edény feltöltése

⚠ Sérülésveszély sűrített levegő miatt.
A sűrített levegő sugara veszélyt jelent a felhasználóra.
A felhasználókat az ügyfél sűrített levegős rendszerének kezelésével kapcsolatos képzésben kell részesíteni.

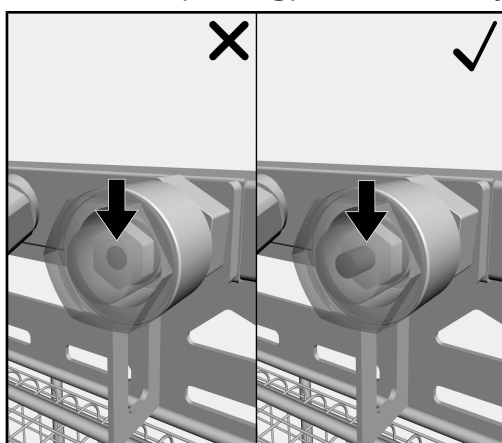
A nyomástartó edény 600 kPa túlnyomásra van tervezve.

⚠ A lélegeztető készülék sérülése túlnyomás miatt.
Ne adjon 600 kPa-nál nagyobb túlnyomást a nyomástartó edényre.
Az ennél nagyobb túlnyomás károsíthatja a lélegeztető készüléket.
Vegye figyelembe a lélegeztető készülék gyártójának megjegyzéseit.



Szemléltető ábra

- Csatlakoztassa az ügyfél sűrített levegős tömlőjét a betét nyomástartó edényének gyorscsatlakozójához.



Szemléltető ábra

- Adjon túlnyomást a nyomástartó edényre, amíg a nyomásjelző piros színű sűrített levegő jelzője ki nem türemkedik ②.

- X Ha a piros mutató nem áll ki, túl alacsony a nyomás.
- ✓ Ha a sűrített levegő jelző piros mutatója kiáll, elegendő túlnyomás van jelen.

A sűrített levegő jelző belülről bepárásodhat. Ez nem azt jelenti, hogy a nyomástartó edény tömítetlen.
Végezzen rendszeresen rutinellenőrzéseket a nyomástartó edény sűrített levegője tömítettségének ellenőrzése érdekében.

⚠ Egészségkárosodás veszélye

Ha a nyomástartó edény gyorscsatlakozói és a lélegeztető készülék tömlői közötti összeköttetés nem teljesen tömített, idővel nyomáscsökkenés következik be.

Ha túl gyorsan csökken a nyomás, a mosóvíz és a részecskék behatolhatnak a lélegeztető készülékbe és akadályozhatják annak működését.

Ezért lehetőleg már a program elindítása előtt biztosítsa a túlnyomást a nyomásálló edényben.

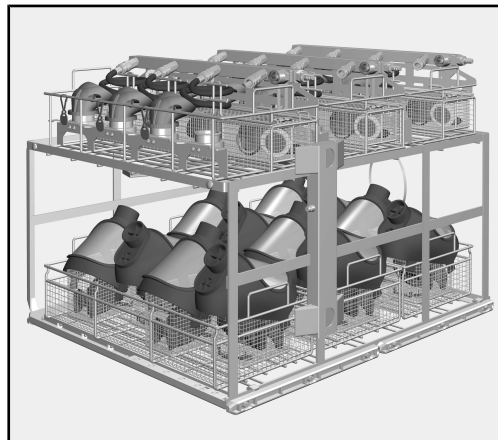
A betét behelyezése a teherhordóba

- Emelje meg a betétet az oldalsó fogantyúknál fogva.
- Helyezze be a betétet a tisztítóautomata teherhordójába.

Betöltés APLW 152

Az APLW 630 és APLW 631 kombinációja nem szerepel az APLW 152 alsó kosárban.

Példa töltet
E 975/2



Szemléltető ábra

E 975/2 3 x APLW 630-cal a gázmaszkokhoz és 3 x APLW 631 lélegeztető készülékekhez

Az előkészítés után

Egészségkárosodás veszélye

Ha a lélegeztető készülékek előkészítésére szolgáló betét nyomásjelzője túl alacsony nyomást mutat, vagy ha a középnyomású tömlők leoldódtak a gyorscsatlakozókról mosóvíz vagy apró részecskék kerülhetnek a lélegeztető készülék belsejébe. A mosóvíz egészségre káros tisztító- és fertőtlenítőszeret tartalmazhat.

Mindkét esetben a további felhasználás előtt a gyártó előírásai szerint belülről ki kell mosni és meg kell szárítani a lélegeztető készüléket.

- Vegye ki a betétet a tisztítóautomata eszköztartó kocsijából.
- Ellenőrizze, hogy a középnyomású tömlők leoldódtak-e a gyorscsatlakozókról, és hogy a sűrített levegő jelző elégséges túlnyomást mutat-e a nyomástartó edényben.

Ha a lélegeztető készülék leoldódott a gyorscsatlakozóról, illetve a nyomástartó edényben túl alacsony a túlnyomás, a további felhasználás előtt a gyártó előírásai szerint belülről ki kell öblíteni és meg kell szárítani a lélegeztető készülékeket.

- A gyorscsatlakozók mandzsettáit visszahúzva oldja le a középnyomású töltőket.
- Vegye le a lélegeztető készülékeket, és ürítse ki a mosogatótérben vagy a kivitelező által kialakított tartályokban összegyűlt vizet.
- A szárítás, összeszerelés és a kopó alkatrészek cseréje során kövesse a lélegeztető készülék gyártójának utasításait.

Fertőzésveszély

A gyártó utasításai szerint végezzen működésellenőrzést mielőtt a légzésvédő eszközöket az előkészítés után újra használatba venné.

Rutinellenőrzés

 Egészségkárosodás veszélye

Ha a gyorscsatlakozó tömitései sérültek, a mosóvíz és a részecskék a lélegeztető készülékbe nyomódhatnak. Ez akadályozza a lélegeztető készülék működését.

Cseréltesse ki a sérült tömitésű gyorscsatlakozót eredeti pótalkatrészre.

A betét megfelelő működésének biztosítása érdekében a tömitéseket és a sűrített levegő tömörségét rendszeresen ellenőrizni kell.

Naponta

- A napi rutin során szemrevételezéssel ellenőrizze a gyorscsatlakozók tömitésének épségét.

Hetente

- A heti rutin során ellenőrizze a nyomástartó edény sűrített levegőjének tömitettségét.

Ehhez:

- Szereljen vakdugót a betét gyorscsatlakozóira.
- Vezesse a sűrített levegőt a betét nyomástartó edényébe.

A sűrített levegő jelzőjének egy óra elteltével is bekapcsolva kell maradnia.

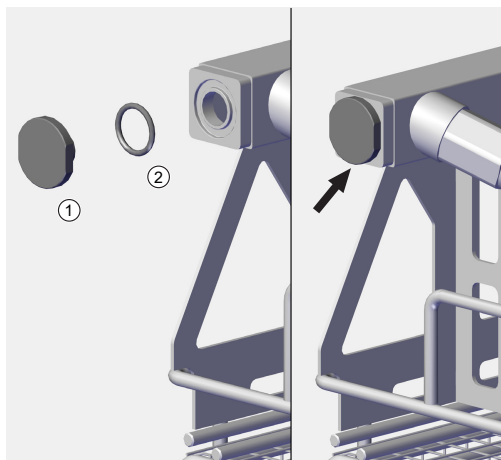
Kondenzvíz a nyomástartó edényben

A sűrített levegő nedvességtartalma a betét nyomástartó edényében APLW 630 kondenzvíz képződéséhez vezethet. A belélegzett levegő minőségű sűrített levegő általában kellően páratlanított ahhoz, hogy a nyomástartó edényben jelentősebb kondenzvízképződés ne tudjon létrejönni. Ha azonban a nyomástartó edényben mégis kondenzvíz képződött, a nyomástartó edényt ki kell üríteni. A leeresztő csavar a nyomástartó edény sűrítettlevegő-csatlakozással ellentétes oldalán található.

Szükséges szerszámok A nyomástartó edény kiürítése

- Villáskulcs, kulcs szélessége 17 mm (SW 17)

- Győződjön meg arról, hogy a betét nyomástartó edénye nincs nyomás alatt, lásd a sűrített levegő jelzőt.



Szemléltető ábra

- Csavarozza ki a leeresztő csavarokat ①.
- Ürítse ki a nyomástartó edényt.
- Hagyja megszáradni a nyomástartó edényt.
- Helyezze vissza az O-gyűrűt ②.
- Csavarozza be ismét a leeresztő csavarokat.
- Húzza meg szorosan a leeresztő csavart ütközésig.


A betét újbóli használata előtt nyomáspróbát kell végezni.

Ehhez vezesse a sűrített levegőt a betét nyomástartó edényébe és ellenőrizze, egy óra elteltével a sűrített levegő jelzőt. Ha a sűrített levegő jelző már nincsen bekapcsolva ellenőrizze a leeresztő csavar és az O-gyűrű elhelyezkedését.

Wskazówki dotyczące instrukcji	46
Wyróżnienia w tekście	46
Definicje pojęć	46
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	47
Pytania i problemy techniczne	47
Zawartość zestawu	48
Nośnik ładunku	48
Utylizacja opakowania transportowego	48
Wyposażenie dodatkowe	48
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	49
Technika zastosowań	50
Oznaczenie kolorystyczne	50
Układanie ładunku.....	51
Przygotowanie wkładu	51
Wstępne czyszczenie automatów oddechowych	51
Rozkładanie automatów oddechowych.....	51
Wkładanie automatów oddechowych	51
Używanie adaptera	52
Podłączanie węża	52
Zabezpieczanie węża	53
Kompletowanie wkładu.....	53
Napełnianie pojemnika ciśnieniowego	54
Ustawianie wkładu w nośniku ładunku	55
Po przygotowywaniu	55
Czynności serwisowe	57
Kontrole rutynowe	57
Kondensacja w zbiorniku ciśnieniowym.....	58
Potrzebne narzędzia	58
Opróżnianie pojemnika ciśnieniowego	58

Wyróżnienia w tekście

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy uważnie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi Działania

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Przykład:

■ Wybrać jedną z opcji.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma.

Przykład:

Zapisz.

Definicje pojęć

Automat myjący

W tej instrukcji użytkownika urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako automat myjący lub myjnia.

Ładunek

Pojęcie ładunku jest używane ogólnie, gdy nie są bliżej zdefiniowane przedmioty przeznaczone do przygotowania.

Kąpiel myjąca

Pojęcie kąpeli myjącej jest używane dla określenia wody lub mieszanki wody i chemikaliów procesowych.

Za pomocą wkładu APLW 630 w automacie myjącym i dezynfekującym Miele można przygotowywać Lungenautomaten przeznaczone do przygotowywania maszynowego. W tym celu należy również przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia myjącego i dezynfekującego oraz informacji producenta ładunku (Lungenautomaten).

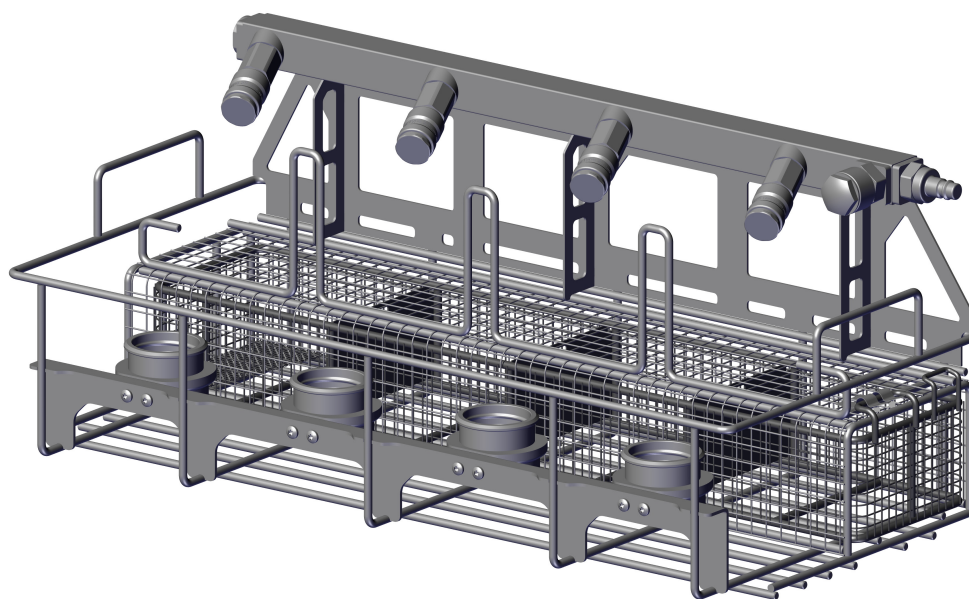
Wkład APLW 630 może zostać zastosowany razem z następującymi nośnikami ładunku:

Automat myjący	Nośnik ładunku
PLW 7111 Safety	Kosz górny APLW 107
	Kosz dolny APLW 152
PLW 8615 Safety	Wózek E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.

Nośnik ładunku



- Wkład APLW 630, wysokość 221 mm, szerokość 250 mm, głębokość 541 mm

Zakres dostawy

- Kosz na drobne części, cztery przegródki

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.


Wyposażenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- APLW 873, zawieszka w 6 kolorach
- APLW 892, adapter do mocowania automatów oddechowych z przyłączem gwintowanym M45 x 3 wg EN 148-3
- APLW 893, adapter do mocowania automatów oddechowych ze specjalnymi złączami wtykowymi, np. MSA®

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego wkładu.

Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wkłady są przeznaczone wyłącznie do zastosowań określonych w tej instrukcji użytkowania. Zastosowania wykraczające poza ten zakres oraz stosowanie wkładów z kolejnymi komponentami z programu wyposażenia Miele są opisane w instrukcjach użytkowania elementów wyposażenia lub należy je uzgodnić z Miele. Wszelkie inne zastosowania, przebudowy i zmiany są niedozwolone.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wkłady bez ładunku muszą zostać poddane gruntownemu czyszczeniu w automacie myjącym.
- ▶ Skontrolować wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Czynności serwisowe“ w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek dotyczących jego przygotowania.
- ▶ Przestrzegać ostrzeżeń i wskazówek producenta produktów ochrony oddechowej.
- ▶ Uszczelki występujące na ładunku powinny być chronione przed stałym kontaktem z kąpielą myjącą. Dlatego zawsze należy zamykać nieużywane przyłącza za pomocą nakładek ochronnych lub zaślepek.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.
- ▶ Przygotowywanie materiałów jednorazowych nie jest dozwolone.

Wkład APLW 630 do przygotowywania automatów oddechowych musi zostać zaopatrzony do przygotowywania ciśnieniowego. Nadciśnienie zapewnia, że przy prawidłowej adaptacji podczas przygotowywania do automatów oddechowych nie może się dostać kąpiel myjąca.

⚠ Zagrożenie infekcyjne

Sprężone powietrze musi mieć przynajmniej jakość powietrza do oddychania.

Przestrzegać przy tym regulacji krajowych i regionalnych dotyczących sprężonego powietrza.

⚠ Niebezpieczeństwo zranień przez sprężone powietrze

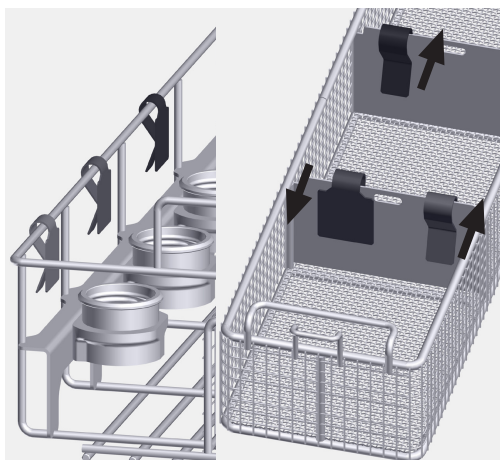
Po stronie budowlanej musi być dostępne elastyczne przyłącze sprężonego powietrza z określonym szybkozłączem.

Stosować przyłącze sprężonego powietrza z jednym z następujących szybkozłączy:

- seria CEJN 341
- seria Parker-Rectus 25S

Oznaczenie kolorystyczne

Małe elementy rozłożonego automatu oddechowego przygotowuje się w zasobniku kosza na małe elementy. Oznaczyć zasobniki i uchwyty, aby małe części mogły zostać przypisane do odpowiedniego automatu oddechowego po reprocessowaniu.



Rysunek symboliczny

Zamocować po jednej tabliczce z każdego koloru obok gniazd ładunku i jedną tabliczkę przy zasobnikach kosza na małe elementy.

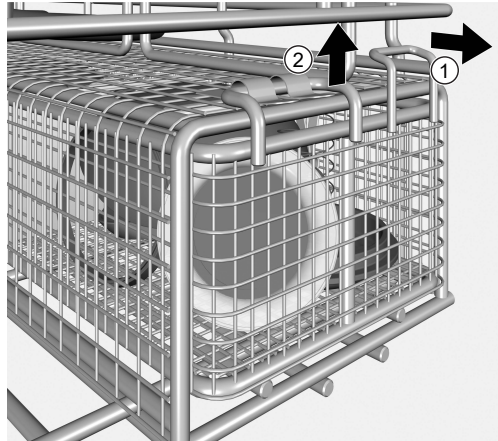
Przy zastosowaniu przyczepianych tabliczek należy uważać na to, żeby w przypadku zasobników na małe elementy były one założone na ściankach środkowych. Zaleca się używanie strony zwróconej do powierzchni jako strony oznaczonej (patrz strzałki na ilustracji powyżej).

W przypadku korzystania z innych systemów do oznaczania zwrócić uwagę na to, czy mają one odpowiednią odporność na chemię i temperaturę.

Układanie ładunku

Przygotowanie wkładu

- Postawić wkład stabilnie na blacie roboczym.



Rysunek symboliczny

- Wyciągnąć kosz na drobne części z wkładu za uchwyt ①.

Blokada ② służy jako dotykowa informacja zwrotna. Gwarantuje to, że kosz na drobne części jest całkowicie włożony. Należy uważać, aby nie pociągnąć za blokadę, ponieważ może się ona odłamać.

- Umieścić kosz na drobne części obok wkładu.

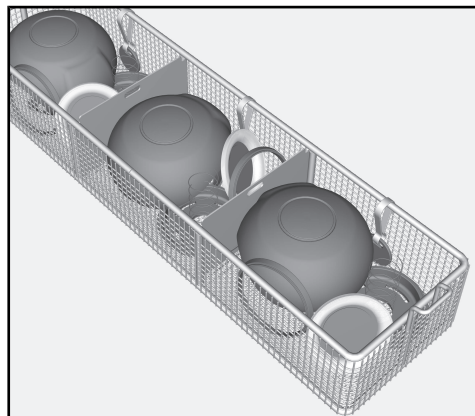
Uchwyty wkładu i sąsiednich zasobniki kosza na drobne części powinny być oznaczone tym samym kolorem.

Wstępne czyszczenie automatów oddechowych

- Sprawdzić, czy potrzebne jest ręczne czyszczenie wstępne automatów oddechowych, żeby np. usunąć zabrudzenia z sadzy.
- Jeśli potrzeba, przeprowadzić wstępne czyszczenie według wskazówek producenta.

Rozkładanie automatów oddechowych

- Rozłożyć automat oddechowy według wskazówek producenta.



Rysunek symboliczny

- Włożyć małe elementy do zasobnika kosza na małe elementy.
- Nie wkładać małych elementów czerpliwie, np. gumowe zaślepki wypukłością do dołu.

Przestrzegać oznaczenia kolorystycznego zasobników w koszu na małe elementy, żeby włożyć automaty oddechowe w uchwyty o tym samym oznaczeniu kolorystycznym.

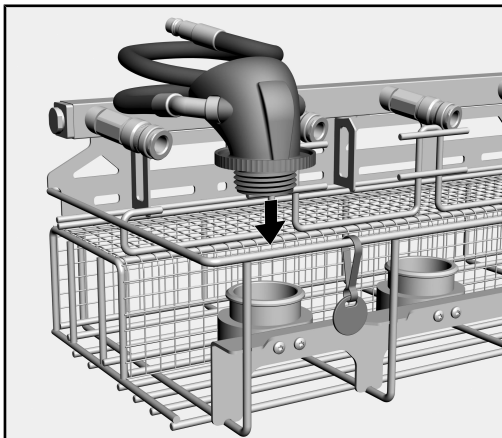
pl - Technika zastosowań

Wkładanie automatów oddechowych

Uchwyty są odpowiednie dla automatów oddechowych z przyłączem wtykowym ESA wg DIN 58600 lub przyłączem z gwintem okrągłym RD 40 wg DIN EN 148-1.

W przypadku automatów oddechowych z innymi przyłączami wymagane są różne adaptery, patrz rozdział „Zakres dostawy, akcesoria dostępne w sprzedaży“.

- Wybrać uchwyt z oznaczeniem w tym samym kolorze, co na zasobniku kosza na drobne części z odpowiednimi drobnymi częściami.

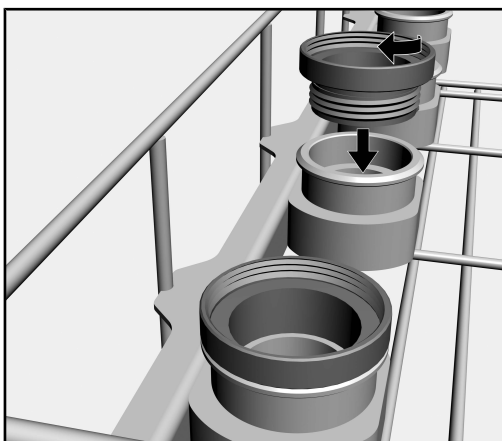


Rysunek symboliczny

- Wkręcić lub włożyć złącze automatu oddechowego do uchwyty otworem skierowanym do dołu.

Używanie adaptera

- Wybrać adapter pasujący do przyłącza automatu oddechowego.

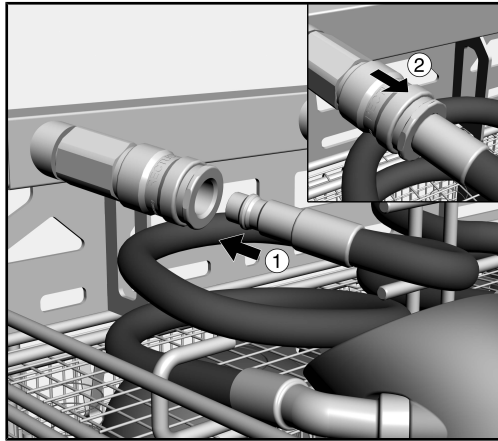


Rysunek symboliczny

- Wkręcić mocno wymagany adapter w gniazdo wkładu.

Podłączanie węża

Do zaopatrzenia automatu oddechowego w sprężone powietrze, do wkładu musi zostać podłączony wąż.



Rysunek symboliczny

- Włożyć adapter węża do szybkozłącza wkładu ①, aż się zatrzaśnie ze słyszalnym kliknięciem.

Kołnierz złącza należy przy tym dociskać ukośnie do góry.

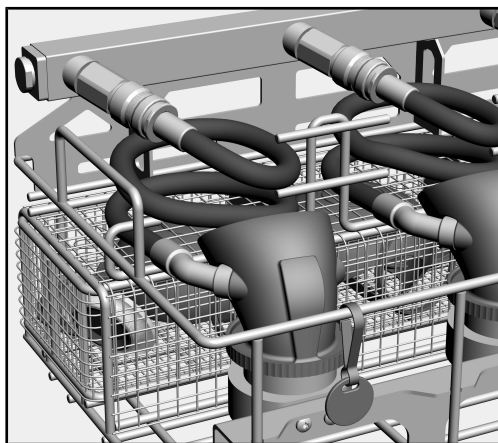
Gdy tylko kołnierz się cofnie ②, wąż jest szczelnie zamocowany.

⚠ Zagrożenie zdrowia

Uszkodzone szybkozłącza mogą wtłaczać kąpiel myjącą do automatu oddechowego.

Wymienić szybkozłącze na oryginalną część zamienną, gdy kliknięcie nie jest wyraźnie słyszalne lub kołnierz nie cofa się całkowicie.

Zabezpieczanie węża



Rysunek symboliczny

- Ułożyć wąż wokół przewodnicy węża wkładu i pod szybkozłączami.

Wąż jest utrzymywany na miejscu poprzez umieszczenie go pod szybkozłączami.

Niezabezpieczone węże mogą zablokować ramiona spryskujące podczas reprocessowania.

Efekty reprocessowania mogą ulec pogorszeniu.

Zabezpieczyć wszystkie węże przez trzpienie zabezpieczające przewodnicy.

Kompletowanie wkładu

- Uzupełnić pozostałe miejsca we wkładzie w taki sam sposób.
- Wsunąć kosz na drobne części do wkładu

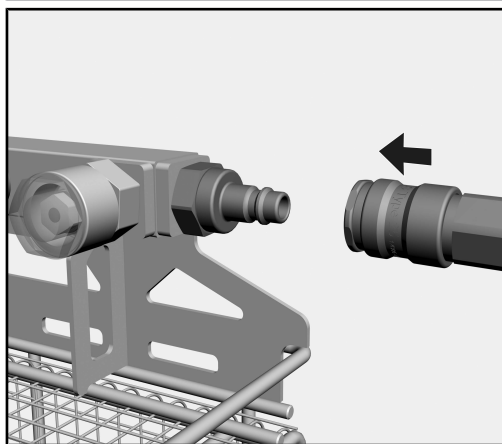
Zatrask bezpieczeństwa kosza na drobne części zatrzaskuje się w mechanizmie blokującym wkładu.

Napełnianie pojemnika ciśnieniowego

⚠ Niebezpieczeństwo zranień przez sprężone powietrze. Strumień sprężonego powietrza stanowi zagrożenie dla użytkownika. Użytkownicy muszą zostać przeszkoleni w obsłudze systemu sprężonego powietrza.

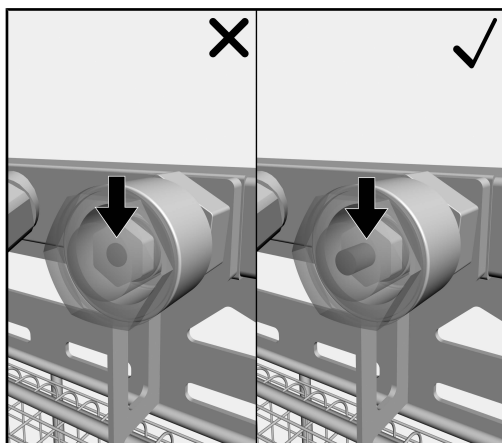
Pojemnik ciśnieniowy jest przystosowany do ciśnienia do 600 kPa.

⚠ Uszkodzenie automatów oddechowych przez ciśnienie. Nie przykładaj do pojemnika ciśnieniowego ciśnienia wyższego niż 600 kPa. Wyższe ciśnienie może uszkodzić automaty oddechowe. Przestrzegaj wskazówek producenta automatów oddechowych.



Rysunek symboliczny

- Podłączyć wąż sprężonego powietrza do szybkozłącza na pojemniku ciśnieniowym wkładu.



Rysunek symboliczny

- Zwiększać ciśnienie na pojemniku ciśnieniowym, aż wychyli się czerwony wskaźnik czujnika ciśnienia ②.
- ✗ Jeśli wskaźnik się nie wychyli, ciśnienie jest zbyt małe.
- ✓ Czerwony wskaźnik indykatora sprężonego powietrza pokazuje, czy ciśnienie jest wystarczające.

Indykator sprężonego powietrza może zaparować od wewnątrz. Nie oznacza to, że zbiornik ciśnieniowy jest nieszczelny. Regularnie przeprowadzać rutynowe kontrole w celu sprawdzenia szczelności zbiornika ciśnieniowego sprężonego powietrza.

⚠ Zagrożenie zdrowia

Gdy połączenie pomiędzy szybkozłączami pojemnika ciśnieniowego i węzami automatów oddechowych nie jest absolutnie szczelne, z czasem ciśnienie opadnie. Gdy ciśnienie opadnie zbyt bardzo, kąpiel myjąca i cząsteczki mogą przeniknąć do automatów oddechowych i utrudnić ich działanie. Dlatego ciśnienie należy doprowadzać do pojemnika ciśnieniowego tuż przed startem programu.

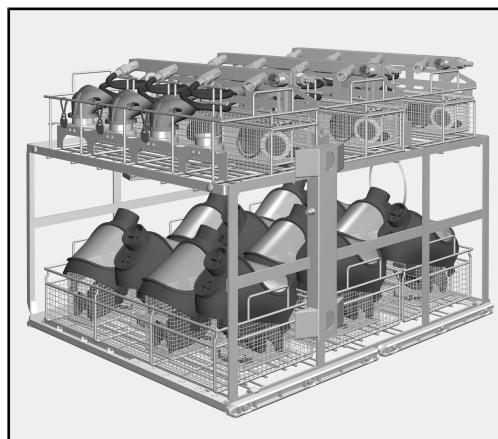
Ustawianie wkładu w nośniku ładunku

Załadunek
APLW 152

- Unieść wkład za boczne uchwyty.
- Wstawić wkład do nośnika ładunku w automacie myjącym.

W koszu dolnym APLW 152 nie jest przewidziana kombinacja ALPW 630 i APLW 631.

Przykładowy załadunek E 975/2



Rysunek symboliczny

E 975/2 z 3 x APLW 630 dla masek oddechowych i 3 x APLW 631 dla automatów oddechowych

Po przygotowywaniu

⚠ Zagrożenie zdrowia

Jeśli podczas przygotowywania do powtórnego użycia ciśnienie doprowadzane do automatów oddechowych będzie zbyt niskie lub węże odłączą się od szybkozłączy, kąpiel myjąca i cząsteczki mogą się dostać do wnętrza automatów oddechowych. Kąpiel myjąca może zawierać szkodliwe dla zdrowia środki myjące i dezynfekujące. W obu przypadkach automaty oddechowe przed dalszym użyciem muszą zostać przepłukane od środka i wysuszone zgodnie z zaleceniami producenta.

- Wyjąć wkład z nośnika ładunku automatu myjącego.
- Sprawdzić, czy węże nie odłączyły się od szybkozłączy i czy indykator sprężonego powietrza wskazuje nadal wystarczające ciśnienie w zbiorniku ciśnieniowym.

Jeśli indykatorem sprężonego powietrza wskazuje zbyt małe ciśnienie lub węże odłączyły się od szybkozłącza, przed dalszym użyciem automaty oddechowe muszą zostać przepłukane od środka i wysuszone zgodnie z zaleceniami producenta.

 **Niebezpieczeństwo zranień.**

Przy odłączaniu od szybkozłącza ulatniające się sprężone powietrze może spowodować niekontrolowane bicie węża. Adapter na końcu węża może przy tym spowodować zranienia.

Przytrzymać dobrze adapter na końcu węża, żeby się nie wyrwał przez ulatniające się sprężone powietrze.

- Odłączyć węże, odciągając kołnierz szybkozłącza.
- Wyjąć automaty oddechowe i wyłączyć ewentualne resztki zaczerpniętej wody do komory mycia lub do zlewu.
- Postępować według wskazówek producenta automatów oddechowych dotyczących suszenia, składania i wymiany elementów podlegających zużyciu.

 **Zagrożenie infekcyjne**

Przeprowadzić kontrolę działania zgodnie z wytycznymi producenta, zanim produkty ochrony oddechowej zostaną ponownie zastosowane po przygotowywaniu.

Kontrole rutynowe

 Zagrożenie zdrowia

Przez uszkodzone uszczelki w szybkozłączach do automatów oddechowych mogą zostać wtłoczone kąpiel myjąca i cząsteczki. Może to spowodować utrudnienia w działaniu automatu oddechowego.

Wymienić szybkozłącze z uszkodzonymi uszczelkami na oryginalną część zamienną.

Aby zapewnić prawidłowe działanie wkładu, uszczelki i szczelność sprężonego powietrza należy regularnie kontrolować.

Codziennie

- Skontrolować codziennie wzrokowo stan uszczelnienia w szybkozłączu pod kątem integralności.

Raz w tygodniu

- Sprawdzić raz w tygodniu szczelność pojemnika ciśnieniowego.

W tym celu:

- Zaopatrzyć szybkozłącza wkładu w zaślepki.
- Doprowadzić sprężone powietrze do pojemnika ciśnieniowego wkładu.

Wskaźnik ciśnienia po godzinie musi być jeszcze włączony.

Kondensacja w zbiorniku ciśnieniowym

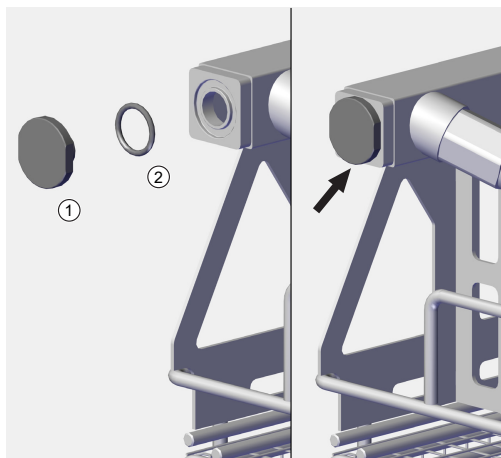
Wilgotność sprężonego powietrza może prowadzić do tworzenia się skroplin w zbiorniku ciśnieniowym wkładu APLW 630. Sprężone powietrze o jakości powietrza do oddychania jest zwykle wystarczająco odwilgocone, aby w zbiorniku ciśnieniowym nie tworzyła się znacząca kondensacja. Jeśli jednak w zbiorniku ciśnieniowym utworzyła się kondensacja, zbiornik ciśnieniowy należy opróżnić. Korek spustowy znajduje się z boku zbiornika ciśnieniowego, naprzeciwko przyłącza sprężonego powietrza.

Potrzebne narzędzia

Opróżnianie pojemnika ciśnieniowego

- Klucz płaski, wielkość klucza 17 mm (SW 17)

- Upewnić się, że zbiornik ciśnieniowy wkładu nie znajduje się pod ciśnieniem, patrz indykator sprężonego powietrza.



Rysunek symboliczny

- Wykręcić śrubę spustową ①.
- Opróżnić zbiornik ciśnieniowy.
- Pozostawić pojemnik ciśnieniowy do wyschnięcia.
- Założyć z powrotem o-ring ②.
- Wkręcić z powrotem śrubę spustową.
- Dokręcić śrubę spustową do oporu.

Przed ponownym użyciem wkładu należy przeprowadzić test ciśnieniowy.

W tym celu należy wprowadzić sprężone powietrze do zbiornika ciśnieniowego wkładu i po upływie godziny sprawdzić indykator sprężonego powietrza. Jeśli indykator sprężonego powietrza nie jest więcej włączony, należy sprawdzić, czy śruba spustowa i o-ring są prawidłowo osadzone.

Indicações sobre as instruções	60
Destaques no texto	60
Definição de termos.....	60
Utilização adequada	61
Perguntas e problemas técnicos.....	61
Equipamento fornecido	62
Suporte de carga	62
Eliminação da embalagem de transporte	62
Acessórios especiais.....	62
Indicações de segurança e avisos	63
Técnica de aplicação	64
Marcação a cores	64
Arrumação do material a lavar.....	65
Preparar complemento	65
Pré-lavar as válvulas de respiração	65
Desmontar as válvulas de respiração	65
Inserir as válvulas de respiração.....	66
Utilizar adaptador	66
Ligar a mangueira.....	66
Proteger a mangueira	67
Equipar totalmente o complemento	68
Encher o recipiente de pressão	68
Colocar o complemento no suporte de carga	69
Após o reprocessamento	70
Medidas de manutenção	72
Verificação de rotina	72
Água condensada no recipiente de pressão	73
Ferramentas necessárias.....	73
Esvaziar o recipiente de pressão	73

Destaques no texto

Avisos

⚠ Os avisos contêm informações relevantes para a segurança. Alertam para possíveis ferimentos em pessoas e danos materiais. Leia os avisos com atenção e siga as indicações mencionadas sobre procedimentos e conduta.

Indicações

As indicações contêm informações que devem ser tidas especialmente em conta.

Informações adicionais e observações

As informações adicionais e observações são apresentadas num quadro simples.

Passos de ação

Cada passo de ação é precedido por um quadrado preto.

Exemplo:

■ Selecione uma opção com o auxílio das teclas das setas e memorize a configuração com *OK*.

Exemplo:

■ Selecione uma opção.

Visor

As informações que aparecem no visor são identificadas por um tipo de letra especial.

Exemplo:

Memorizar.

Definição de termos

Máquina de lavar e desinfetar

Nestas instruções de utilização, o equipamento de lavar e desinfetar é designado como máquina de lavar e desinfetar.

Material a lavar

O termo material a lavar é geralmente utilizado quando os objetos a processar não forem especificados pormenorizadamente.

Água de lavagem

A água ou uma mistura de água e produtos químicos é designada como água de lavagem.

Com a ajuda deste complemento APLW 630 podem ser processadas válvulas de respiração mecanicamente reprocessáveis numa máquina de lavar e desinfetar da Miele. Para este efeito, devem ser respeitadas também as instruções de utilização da máquina de lavar e desinfetar, bem como as informações dos fabricantes das válvulas de respiração.

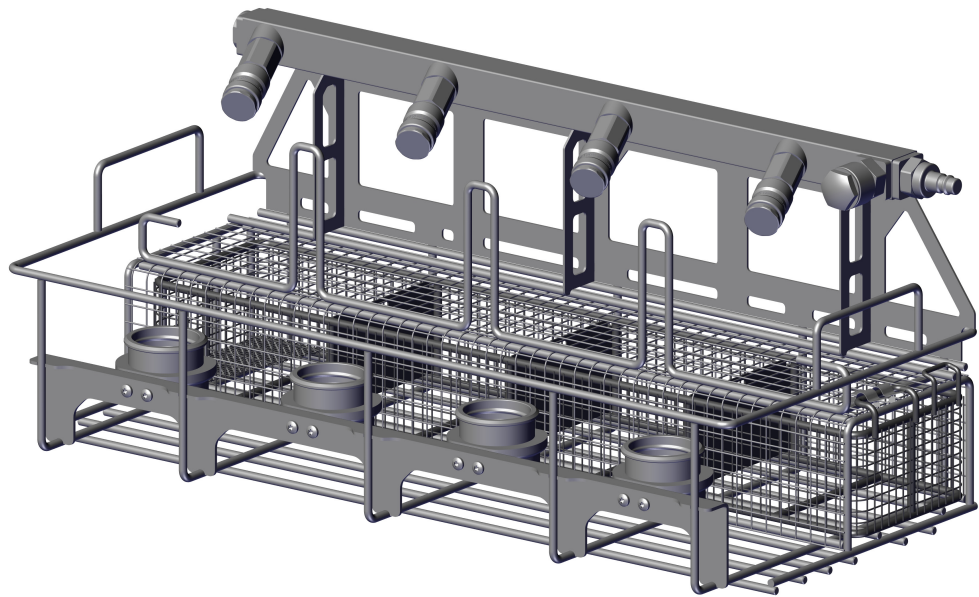
O complemento APLW 630 pode ser utilizado em conjunto com os seguintes suportes de carga:

Máquina de lavar	Suporte de carga
PLW 7111 Safety	Cesto superior APLW 107
	Cesto inferior APLW 152
PLW 8615 Safety	Carro E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

Perguntas e problemas técnicos

Para qualquer questão ou problema técnico contacte a Miele. Na contra-capa deste livro de instruções encontra os respetivos contactos ou consulte www.miele-professional.pt.

Suporte de carga



- Complemento APLW 630, altura 221 mm, largura 250 mm, profundidade 541 mm

Faz parte do fornecimento **Eliminação da embalagem de transporte**

- Cesto para peças pequenas, com quatro compartimentos

A embalagem protege contra danos de transporte. Os materiais da embalagem são selecionados do ponto de vista ecológico e compatibilidade com o meio ambiente e, por isso, são recicláveis.

A devolução da embalagem ao ciclo de reciclagem contribui para a economia de matérias-primas e a redução de resíduos.

Acessórios especiais

Os seguintes e outros acessórios podem ser adquiridos nos serviços Miele, como por ex.:

- APLW 873, engate em 6 cores
- APLW 892, adaptador para o encaixe de válvulas de respiração com ligação roscada M45 x 3 de acordo com EN 148-3
- APLW 893, adaptador para o encaixe de válvulas de respiração com ligações de encaixe especiais, p. ex., da MSA®

Antes de utilizar este complemento, leia atentamente as instruções de utilização.

Guarde cuidadosamente as instruções de utilização.

⚠ Leia atentamente o livro de instruções da máquina de lavar e desinfetar, em especial as medidas de segurança e precauções.

▶ Os complementos estão aprovados exclusivamente para as áreas de aplicação indicadas nestas instruções de utilização. As aplicações além das indicadas, assim como a utilização dos complementos com outros componentes da gama de acessórios da Miele estão descritas nas instruções de utilização dos acessórios ou devem ser estabelecidas em acordo com a Miele.

Qualquer outro tipo de utilização ou alteração não é permitida.

▶ Antes da primeira utilização, os novos complementos, materiais a lavar, devem passar por uma limpeza básica na máquina de lavar.

▶ Controle todos os carros, cestos, módulos e complementos de acordo com o indicado no capítulo «Medidas de manutenção» do manual de instruções da máquina de lavar e desinfetar.

▶ Processe exclusivamente material a lavar que seja declarado pelos respetivos fabricantes como processável à máquina e respeite as instruções específicas de reprocessamento.

▶ Respeite os avisos e as recomendações dos fabricantes de produtos de proteção respiratória.

▶ As juntas existentes no material a lavar devem ser protegidas do contacto permanente com a água de lavagem. Por isso, feche sempre as ligações não utilizadas com tampas de proteção ou tampas cegas.

▶ Pelo menos o último ciclo de enxaguagem deve ser efetuado com água desmineralizada.

▶ O reprocessamento de material descartável não é permitido.

O complemento APLW 630 para reprocessamento de válvulas de respiração deve ser abastecido com sobrepressão para o reprocessamento. A sobrepressão assegura que, com a adaptação correta durante o reprocessamento, a água de lavagem não consegue entrar nas válvulas de respiração.

⚠ Risco de infeções

O ar comprimido deve corresponder, pelo menos, à qualidade do ar de respiração.

Para tal, observe as disposições nacionais e regionais referentes a ar comprimido.

⚠ Perigo de ferimentos pelo ar comprimido

No local deve existir uma ligação de ar comprimido flexível com acoplamentos rápidos definidos.

Utilize uma ligação de ar comprimido com um dos seguintes acoplamentos rápidos:

- CEJN série 341
- Parker Rectus série 25S

Marcação a cores

As peças pequenas de uma válvula de respiração desmontada são reprocessadas num compartimento do cesto para peças pequenas. Marque os compartimentos e os encaixes para que as peças pequenas possam ser associadas à válvula de respiração adequada após o reprocessamento.

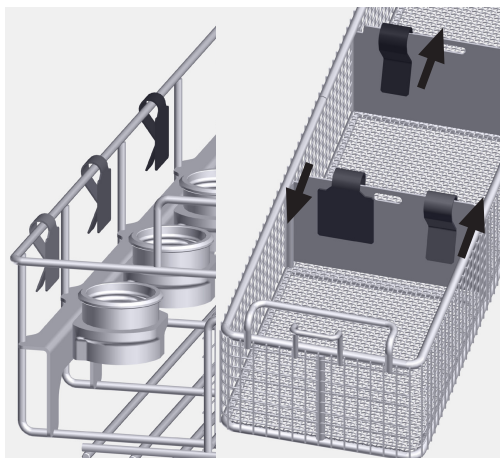


Imagem simbólica

Coloque uma etiqueta de cada cor junto dos encaixes e uma etiqueta nos compartimentos do cesto para peças pequenas.

Se forem utilizadas etiquetas de encaixe, é necessário ter o cuidado de as fixar às paredes divisórias dos compartimentos para peças pequenas. Recomenda-se usar o lado virado para a superfície como o lado marcado (ver setas na figura acima).

Se utilizar outros sistemas de marcação, certifique-se de que estes apresentam a resistência química e térmica necessária.

Arrumação do material a lavar

Preparar complemento

- Coloque o complemento sobre a superfície de trabalho de um modo estável.

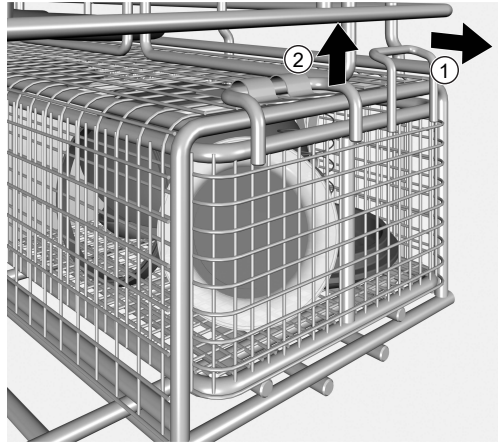


Imagem simbólica

- Puxe o cesto para peças pequenas para fora do complemento utilizando a pega ①.

O bloqueio ② serve de feedback tátil. Assim é garantido que o cesto para peças pequenas é completamente inserido. Tenha cuidado para não puxar pelo bloqueio, pois este pode partir-se.

- Coloque o cesto para peças pequenas ao lado do complemento.

Os encaixes do complemento e os compartimentos do cesto para peças pequenas devem estar marcados com a mesma cor.

Pré-lavar as válvulas de respiração

- Verifique se é necessária uma pré-lavagem manual da válvula de respiração para, p. ex., remover sujidades de fuligem.
- Caso seja necessário, execute a pré-lavagem segundo as especificações do fabricante.

Desmontar as válvulas de respiração

- Desmonte as válvulas de respiração segundo com as especificações do fabricante.

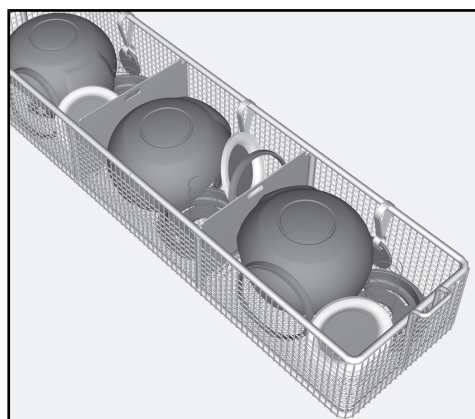


Imagem simbólica

- Insira as peças pequenas num compartimento de um cesto para peças pequenas.

pt - Técnica de aplicação

- Não insira as peças pequenas de forma submersa, p ex., coberturas de borracha com a curvatura para baixo.

Lembre-se da marcação a cores do compartimento no cesto para peças pequenas para colocar as válvulas de respiração no encaixe com a mesma cor.

Inserir as válvulas de respiração

Os encaixes são adequados para válvulas de respiração com uma ligação de encaixe ESA de acordo com a DIN 58600 ou com uma ligação de rosca redonda RD 40 de acordo com a DIN EN 148-1. São necessários vários adaptadores para válvulas de respiração com outras ligações, ver capítulo «Acessórios fornecidos, acessórios especiais».

- Selecione o encaixe com a marcação da mesma cor que no compartimento do cesto para peças pequenas com as peças pequenas correspondentes.

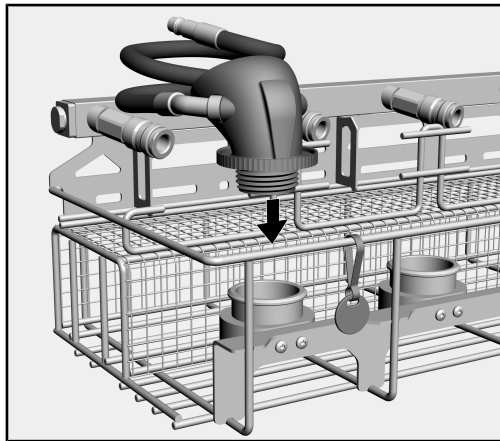


Imagem simbólica

- Enrosque ou insira o acoplamento da válvula de respiração no encaixe com a abertura virada para baixo.

Utilizar adaptador

- Selecione o adaptador adequado para a ligação à válvula de respiração.

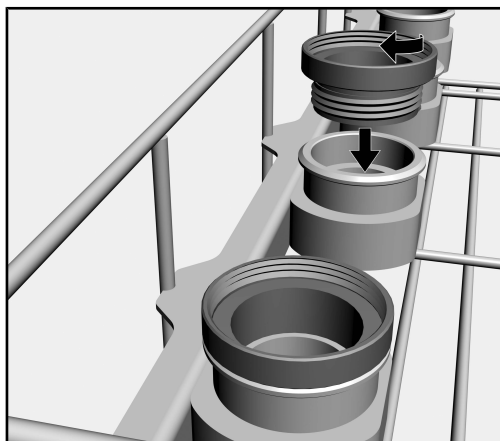


Imagem simbólica

- Enrosque firmemente o adaptador necessário no encaixe do complemento.

Ligar a mangueira

Para o abastecimento com ar comprimido da válvula de respiração, a sua mangueira deve ser conectada ao complemento.

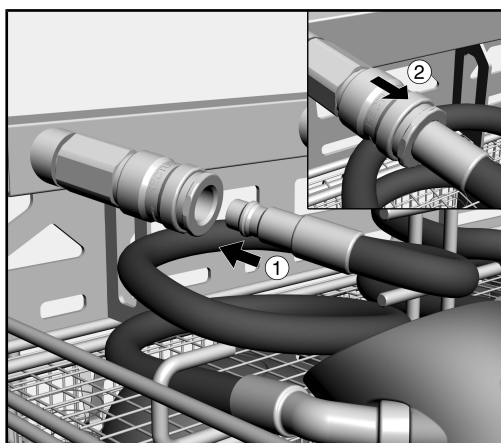


Imagem simbólica

- Encaixe o adaptador da mangueira no acoplamento rápido do complemento ① até encaixar com um som distinto de clique.

A manga do acoplamento é, deste modo, pressionada para cima num ângulo.

Assim que a manga estiver encaixada ②, a mangueira fica bloqueada de um modo estanque à pressão.



Perigo para a saúde

Os acoplamentos rápidos danificados podem forçar a entrada de água de lavagem na válvula de respiração.

Solicite a substituição do acoplamento rápido por uma peça de substituição original, se o som de clique não for claramente audível ou se a manga não voltar a encaixar completamente.

Proteger a mangueira

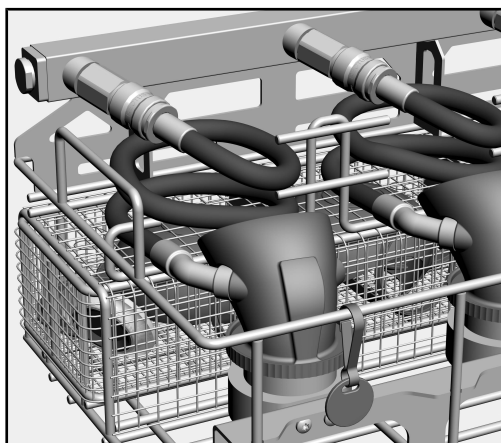


Imagem simbólica

- Coloque a mangueira à volta da guia da mangueira do complemento e por baixo dos acoplamentos rápidos.

A mangueira é mantida em posição colocando-a por baixo dos acoplamentos rápidos.

pt - Técnica de aplicação

As mangueiras não seguras podem bloquear os braços de lavagem durante o reprocessamento.

O resultado de reprocessamento será prejudicado.

Fixe todas as mangueiras através dos pinos de fixação da guia da mangueira.

Equipar totalmente o complemento

- Equipe as restantes posições do complemento da mesma forma.
- Introduza o cesto para peças pequenas no complemento

A trava de segurança do cesto para peças pequenas engata no bloqueio do complemento.

Encher o recipiente de pressão

⚠ Perigo de ferimentos pelo ar comprimido.

O jato de ar comprimido representa perigos para o utilizador.

Os utilizadores devem receber formação quanto ao manuseamento do sistema de ar comprimido do cliente.

O recipiente de pressão está concebido para uma pressão excessiva de até 600 kPa.

⚠ Dano das válvulas de respiração por pressão excessiva.

Não forneça mais de 600 kPa de pressão excessiva ao recipiente de pressão. Uma pressão excessiva mais elevada pode danificar as válvulas de respiração.

Observe as indicações do fabricante das válvulas de respiração.

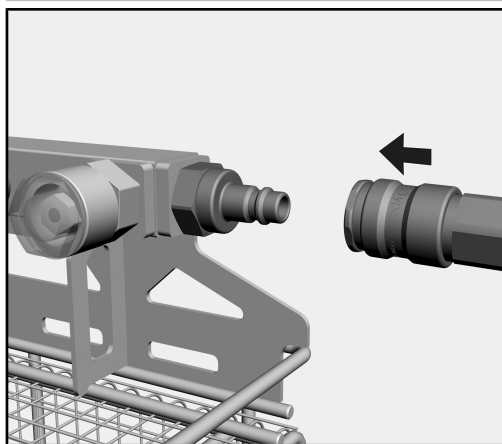


Imagem simbólica

- Ligue a mangueira de ar comprimido do lado do cliente ao acoplamento rápido no recipiente de pressão do complemento.

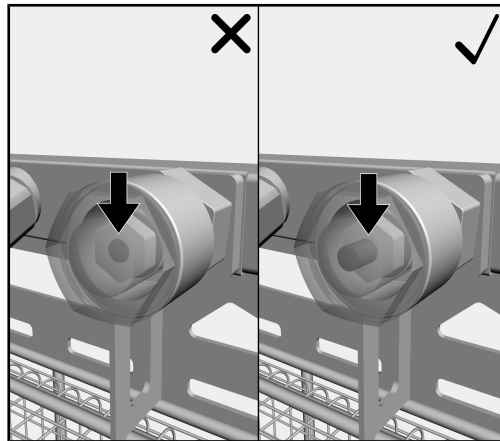


Imagem simbólica

- Forneça pressão excessiva ao recipiente de pressão até que o indicador vermelho do indicador de pressão apareça ②.
- ✘ Se o indicador vermelho não sobressair, existe uma pressão demasiado baixa.
- ✓ Se o indicador vermelho do indicador de ar comprimido sobressair, existe sobrepressão suficiente.

O indicador de ar comprimido pode embaciarse a partir do interior. Isto não é um indício de que o recipiente de pressão esteja a verter. Efetue controlos de rotina regulares para verificar a estanquidade ao ar comprimido do recipiente de pressão.

⚠ Perigo para a saúde

Se a ligação entre os acoplamentos rápidos do recipiente de pressão e as mangueiras das válvulas de respiração não for totalmente estanque, a pressão diminui com o passar do tempo. Quando a pressão cai demasiado, a água de lavagem e as partículas podem penetrar nas válvulas de respiração e impedir a sua função. Por esse motivo, apenas abasteça o recipiente de pressão com sobrepressão pouco tempo antes do início do programa.

Colocar o complemento no suporte de carga

- Levante o complemento pelas pegas laterais.
- Coloque o complemento nos suportes de carga da máquina de lavar.

Carga APLW 152

A combinação de ALPW 630 e APLW 631 não está prevista no cesto inferior APLW 152.

Exemplo de carga
E 975/2

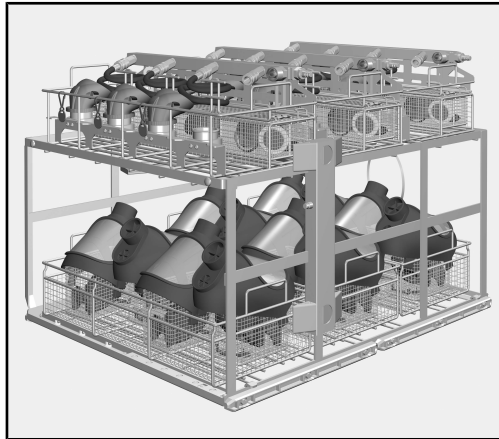


Imagem simbólica

E 975/2 com 3 x APLW 630 para máscaras de proteção respiratória e 3 x APLW 631 para válvulas de respiração

Após o reprocessamento

Perigo para a saúde

Se as válvulas de respiração forem fornecidas com uma sobrepressão demasiado baixa durante o reprocessamento ou caso as mangueiras se tenham soltado dos acoplamentos rápidos, a água de lavagem e as partículas podem entrar no interior das válvulas de respiração. A água de lavagem pode conter produtos de limpeza e produtos desinfetantes nocivos.

Em ambos os casos, antes da utilização posterior, as válvulas de respiração devem ser enxaguadas e secadas por dentro conforme as especificações do fabricante.

- Retire o complemento dos suportes de carga da máquina de lavar.
- Verifique se as mangueiras se soltaram dos acoplamentos rápidos e se o indicador de pressão ainda indica sobrepressão suficiente no recipiente de pressão.

Se o indicador de ar comprimido indicar uma sobrepressão demasiado baixa ou se as mangueiras se soltarem dos acoplamentos rápidos, antes da utilização posterior, as válvulas de respiração devem ser enxaguadas e secadas por dentro conforme as especificações do fabricante.

Perigo de ferimentos.

Ao soltar os acoplamentos rápidos, o ar comprimido que sai pode fazer com que a mangueira gire descontroladamente. O adaptador na extremidade da mangueira pode causar ferimentos.

Segure firmemente o adaptador da mangueira, para que este não seja girado pelo ar comprimido que sai.

- Solte as mangueiras retirando as mangas dos acoplamentos rápidos.
- Retire as válvulas de respiração e esvazie eventuais resíduos de água das peças submersas para a cuba ou para uma pia disponível no local.

- Siga as instruções do fabricante das válvulas de respiração para secagem, montagem e substituição de peças de desgaste.

 Risco de infeções

Efetue uma verificação funcional de acordo com as instruções do fabricante antes de os produtos de proteção respiratória serem novamente utilizados após o reprocessamento.

Verificação de rotina

 Perigo para a saúde

Água de lavagem e partículas podem ser forçadas para dentro da válvula de respiração devido a juntas danificadas nos acoplamentos rápidos. Isto impede o funcionamento da válvula de respiração.

Solicite a substituição do acoplamento rápido com juntas danificadas por uma peça de substituição original.

Verificar regularmente as juntas e a estanquidade ao ar comprimido para garantir o funcionamento do complemento.

Diariamente

- Verifique visualmente, na rotina diária, o estado da junta nos acoplamentos rápidos quanto à sua integridade.

Semanalmente

- Verifique a estanquidade ao ar comprimido do recipiente de pressão na rotina semanal.

Para isso:

- Equipe os acoplamentos rápidos do complemento com tampas cegas.
- Introduza ar comprimido no recipiente de pressão do complemento.

O indicador de ar comprimido deve continuar a estar ligado após uma hora.

Água condensada no recipiente de pressão

A humidade no ar comprimido pode provocar a formação de água condensada no recipiente de pressão do complemento APLW 630. O ar comprimido à qualidade do ar de respiração é normalmente desumidificado o suficiente para não ocorrer condensação significativa no recipiente de pressão. Se, apesar disso, se tiver formado condensação no recipiente de pressão, este deve ser esvaziado da seguinte forma. O bujão de drenagem está localizado no lado do recipiente de pressão oposto à ligação de ar comprimido.

Ferramentas necessárias Esvaziar o recipiente de pressão

- Chave de bocas, tamanho 17 mm (SW 17)
- Certifique-se de que o recipiente de pressão do complemento não está sob pressão, ver indicador de ar comprimido.

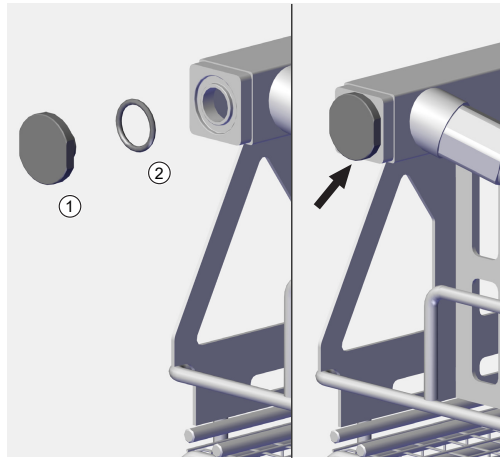


Imagem simbólica

- Desaperte o bujão de drenagem ①.
- Esvazie o recipiente de pressão.
- Deixe secar o recipiente de pressão.
- Volte a colocar o anel de vedação ②.
- Volte a apertar o bujão de drenagem.
- Aperte o bujão de drenagem até ao limite.

Deve ser efetuado um teste de pressão antes da próxima utilização do complemento.

Para o efeito, introduza ar comprimido no recipiente de pressão do complemento e verifique o indicador de ar comprimido após uma hora. Se o indicador de ar comprimido já não estiver ligado, verifique se o bujão de drenagem e o anel de vedação estão corretamente fixados.

tr - İçindekiler

Kılavuza ilişkin bilgiler	75
Metindeki vurgulamalar	75
Terim açıklaması	75
Amacına uygun kullanım	76
Sorular ve teknik sorunlar	76
Teslimat kapsamı	77
Yük taşıyıcı	77
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	77
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar.....	77
Güvenlik talimatları ve uyarılar	78
Uygulama teknolojisi	79
Renk kodlaması.....	79
Yıkacak malzemelerin yerleştirilmesi	80
Modülün hazırlanması.....	80
Solunum regülatörlerinin ön temizliği	80
Solunum regülatörlerinin parçalarına ayrılması	80
Solunum regülatörlerinin yerleştirilmesi.....	80
Adaptör kullanımı	81
Hortumun bağlanması	81
Hortumun sabitlenmesi	82
Modülün tam olarak doldurulması	82
Basınç haznesinin doldurulması	83
Modülün yük taşıyıcıya yerleştirilmesi	84
Yeniden kullanıma hazırlama sonrasında.....	84
Bakım tedbirleri	86
Rutin kontrol.....	86
Basınç haznesinde yoğunlaşma suyu	87
Gerekli aletler	87
Basınç haznesinin boşaltılması.....	87

Metindeki vurgulamalar

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarıda bulunurlar. Uyarıları dikkatlice okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgileri içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar İşlem adımları

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçevede içinde vurgulanır.

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Örnek:

■ Bir seçenek seçiniz.

Ekran

Ekranında görüntülenen ifadeler, özel bir yazı tipi ile vurgulanır.

Örnek:

Kaydet.

Terim açıklaması

Yıkama makinesi

Bu kullanım kılavuzunda, yıkama ve dezenfeksiyon makinesi 'Yıkama makinesi' olarak anılmaktadır.

Yıkanan malzeme

"Yıkanan malzeme" terimi, yeniden kullanıma hazırlanacak nesnelere ayrıntılı olarak tanımlanmadıysa genel adlandırma olarak kullanılır.

Yıkama suyu

"Yıkama suyu", su veya su ve işlem kimyasallarının karışımıdır.

tr - Amacına uygun kullanım

Bu APLW 630 modülünün yardımıyla, yeniden kullanım için makinede işleme tabi tutulmaya uygun parçalar (solunum regülatörü), bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde temizlenebilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra solunum regülatörü üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

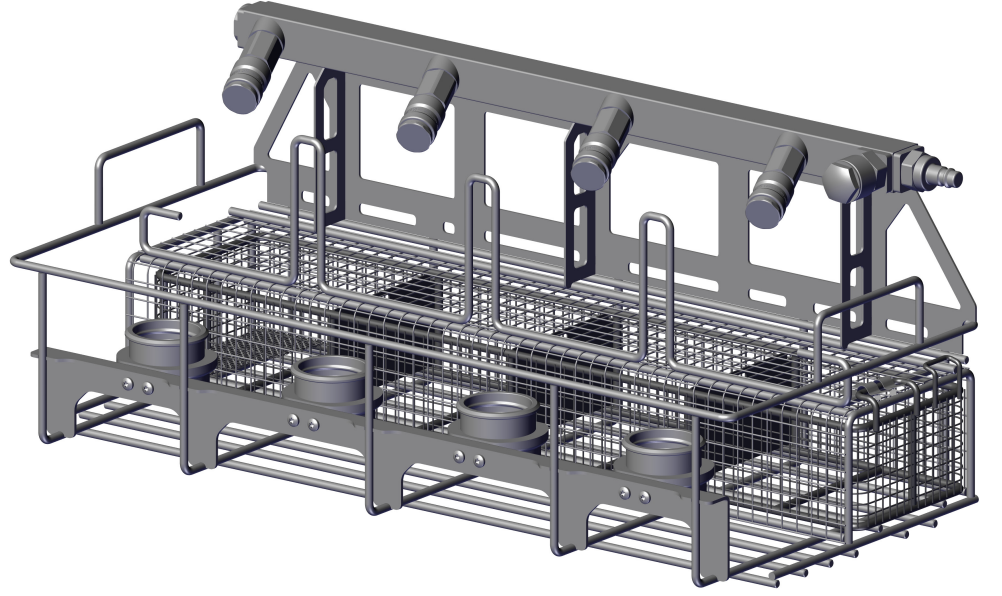
APLW 630 modülü aşağıdaki yük taşıyıcılarla birlikte kullanılabilir:

Yıkama makinesi	Yük taşıyıcı
PLW 7111 Safety	Üst sepet APLW 107
	Alt sepet APLW 152
PLW 8615 Safety	Mobil raf ünitesi E 975/2
PLW 8616 Safety	
PLW 8617 Safety	

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini, yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.

Yük taşıyıcı



- Modül APLW 630, Yükseklik 221 mm, Genişlik 250 mm, Derinlik 541 mm

Teslimat kapsamı içeriği Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

- Küçük parça sepeti, dört bölmeye ayrılmış

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

Başka aksesuarlar opsiyonel olarak Miele'den temin edilebilir, örn.:

- APLW 873, 6 renkte işaretleme etiketi
- APLW 892, EN 148-3'e uygun M45 x 3 dişli bağlantıya sahip solunum regülatörlerini tutmak için adaptör
- APLW 893, özel geçmeli bağlantılı solunum regülatörlerini tutmak için adaptör, örn. MSA®

tr - Güvenlik talimatları ve uyarılar

Bu ek modülü kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Ek modüller, sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanılabilir. Bunun dışındaki uygulamalar ve ek modüllerin Miele aksesuar serisinden başka bileşenler ile kullanımı, ilgili aksesuarların kullanım kılavuzlarında açıklanmıştır veya Miele ile karşılaştırılmaktadır.
- Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır.
- ▶ Yeni modüller, ilk kullanımdan önce yıkama makinesinde içinde yıkayacak malzeme olmadan temel bir temizliğe tabi tutulmalıdır.
- ▶ Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunda "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.
- ▶ Sadece üreticileri tarafından yeniden kullanım için makinede temizlenebileceği beyan edilmiş olan malzemeleri yıkayınız ve özel yeniden kullanıma hazırlama talimatlarını dikkate alınız.
- ▶ Temiz hava solunum cihazı üreticilerinin uyarılarını ve talimatlarını dikkate alınız.
- ▶ Yıkanan malzemelerdeki mevcut contalar, yıkama suyu ile sürekli temas karşı korunmalıdır. Bu nedenle, kullanılmayan bağlantı yerlerini koruyucu kapaklar veya körleme kapakları ile kapatınız.
- ▶ En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.
- ▶ Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için temizlenmesine izin verilmez.

Solunum regülatörlerinin yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik AP-LW 630 ek modülüne basınç verilmelidir. Pozitif basınç, doğru adaptasyon durumunda yeniden kullanıma hazırlama sırasında yıkama suyunun solunum regülatörlerine girmemesini sağlar.

⚠ Enfeksiyon tehlikesi

Basınçlı hava en azından solunum havası kalitesinde olmalıdır.

Basınçlı hava ile ilgili ulusal ve bölgesel yönetmeliklere dikkat ediniz.

⚠ Basınçlı hava nedeniyle yaralanma tehlikesi

Kurulum yerinde, tanımlanmış hızlı bağlantı elemanlarına sahip esnek bir basınçlı hava bağlantısı bulunmalıdır.

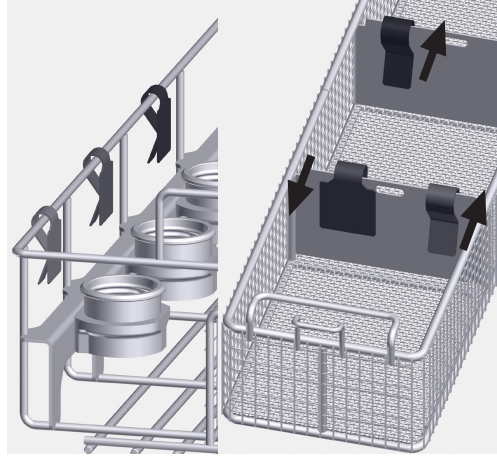
Şu hızlı bağlantı elemanlarından birine sahip bir basınçlı hava bağlantısı kullanınız:

- CEJN serisi 341

- Parker Rectus serisi 25S

Renk kodlaması

Parçalarına ayrılmış bir solunum regülatörünün küçük parçaları, küçük parça sepetinin bir bölümünde yeniden kullanıma hazırlanır. Küçük parçaların yeniden kullanıma hazırlama sonrasında doğru solunum regülatörlerine atanabilmesi için bölmeleri ve tutucuları işaretleyiniz.



Temsili resim

Her renkten bir etiketi tutucuların yanına ve bir etiketi de küçük parça sepetinin bölmelerine takınız.

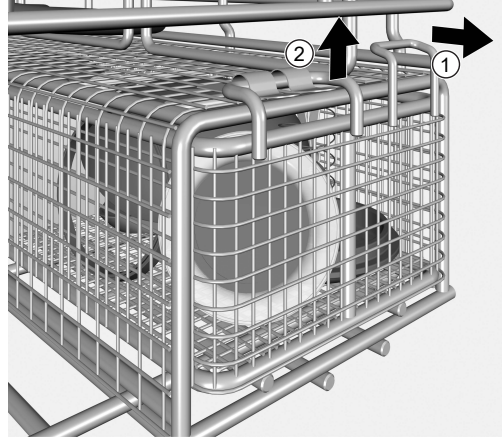
Klipsli etiketler kullanıldığında, bunların küçük parça bölümünün ara panellerine takılmasına özen gösterilmelidir. İşaretli taraf olarak yüzeye bakan tarafın kullanılması tavsiye edilir (yukarıdaki resimde oklara bakınız).

Etiketleme için başka sistemler kullanırsanız, bunların gerekli kimyasal ve sıcaklık dayanımına sahip olduklarından emin olunuz.

Yıkanacak malzemelerin yerleştirilmesi

Modülün hazırlanması

- Modülü çalışma tezgahı üzerine sağlam bir şekilde yerleştiriniz.



Temsili resim

- Küçük parça sepetini kulpundan ① tutarak modülden dışarı çekiniz.

Kilitleme mekanizması ②, dokunsal geri bildirim işlevi görür. Böylece, küçük parça sepetinin tam olarak yerleştirildiğinden emin olunur. Kırılabilirliğinden sepeti kilitleme mekanizmasından tutarak çekmemeye dikkat ediniz.

- Küçük parça sepetini modülün yanına koyunuz.

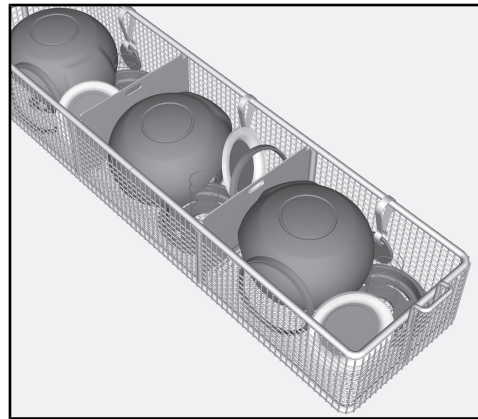
Modülün tutucuları ile yanındaki küçük parça sepeti bölmeleri aynı renkle işaretlenmiş olmalıdır.

Solunum regülatörlerinin ön temizliği

- Solunum regülatörleri için manuel ön temizliğin gerekli olup olmadığını kontrol ediniz, örn. kurum birikintilerini gidermek için.
- Gerekirse, üreticinin talimatlarına göre ön temizlik yapınız.

Solunum regülatörlerinin parçalarına ayrılması

- Solunum regülatörlerini üreticinin talimatlarına göre parçalarına ayırınız.



Temsili resim

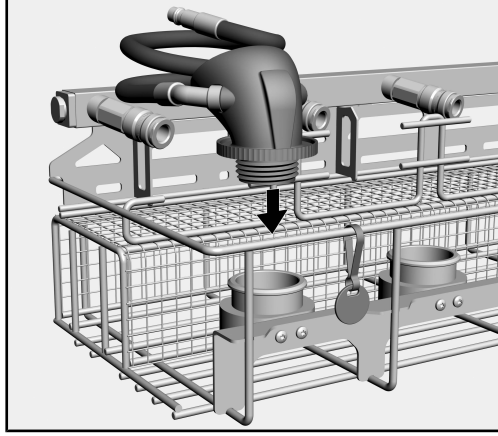
- Küçük parçaları, küçük parça sepetinin bir bölmesine yerleştiriniz.
- Küçük parçaları içlerinde su birikmeyecek şekilde, örneğin kauçuk kapakları oyuk kısımları aşağıya bakacak şekilde yerleştiriniz.

Modüldeki tutucuya aynı renkten solunum regülatörlerini yerleştirmek için küçük parça sepetindeki bölmenin renk kodlamasını not ediniz.

Solunum regülatörlerinin yerleştirilmesi

Tutucular, DIN 58600 uyarınca ESA geçmeli bağlantıya veya DIN EN 148-1 uyarınca RD 40 yuvarlak dişli bağlantıya sahip solunum regülatörleri için uygundur. Başka bağlantılara sahip solunum regülatörleri için farklı adaptörler gereklidir, bkz. "Teslimat kapsamı, sonradan satın alınabilir aksesuarlar" bölümü.

- Solunum regülatörünün küçük parçalarının bulunduğu sepet bölmesiyle aynı renk kodlamasına sahip olan tutucuyu seçiniz.

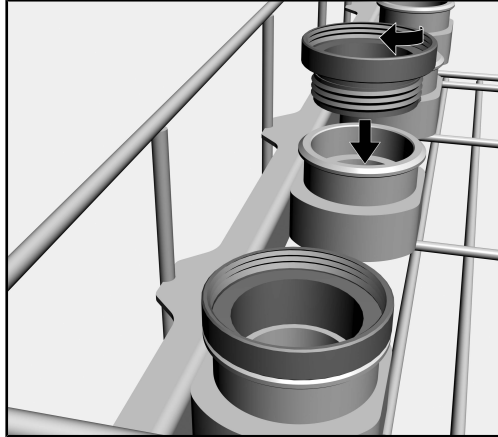


Temsili resim

- Solunum regülatörünün bağlantısını, ağzı aşağı bakacak şekilde tutucuya vidalayınız veya sokunuz.

Adaptör kullanımı

- Solunum regülatörüne bağlantı için uygun adaptörü seçiniz.

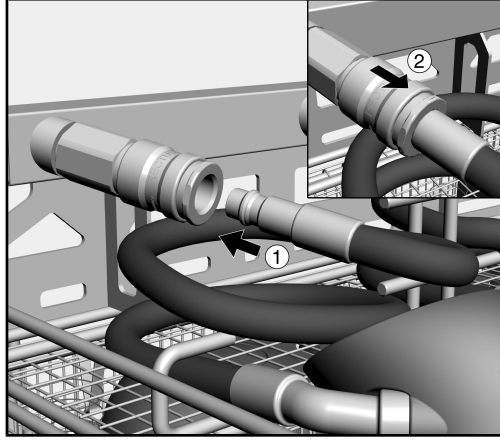


Temsili resim

- Gerekli adaptörü modülün tutucusuna sıkıca vidalayınız.

Hortumun bağlanması

Solunum regülatörünün basınçlı hava ile beslenebilmesi için solunum regülatörünün hortumu modüle bağlanmalıdır.



Temsili resim

- Hortumun adaptör parçasını, net bir klik sesiyle yerine oturana kadar ① modülünün hızlı bağlantı elemanına sokunuz.

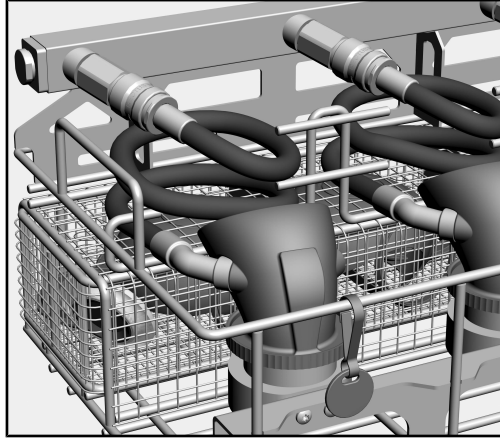
Bu sırada, bağlantı elemanının manşonu yukarı doğru bastırılır. Manşon geri oturduğunda ②, hortum basınç sızdırmaz bir şekilde ke-netlenmiş demektir.

⚠ Sağlık tehlikesi

Hasarlı hızlı bağlantı elemanları, yıkama suyunun solunum regülatör-lerine girmesine sebep olabilir.

Klik sesi net bir şekilde duyulmuyorsa veya manşon tamamen geri oturmuyorsa, hızlı bağlantı elemanını orijinal bir yedek parça ile de-ğiştirtiniz.

Hortumun sabit- lenmesi



Temsili resim

- Hortumu, modülün hortum kılavuzundan geçirerek hızlı bağlantı ele-manlarının altına yerleştiriniz.

Hortum, hızlı bağlantı elemanlarının altına yerleştirilmesiyle bu konum-da sabit tutulur.

Sabitlenmemiş hortumlar, yeniden kullanıma hazırlama sırasında püskürtme kolunu engelleyebilir.

Temizlik sonuçları bundan etkilenir.

Hortum kılavuzunun kilitleme pimlerini kullanarak tüm hortumları sa-bitleyiniz.

Modülün tam olarak doldurulması

- Modülün kalan konumlarını da aynı şekilde doldurunuz.
- Küçük parça sepetini modülün içine itiniz.

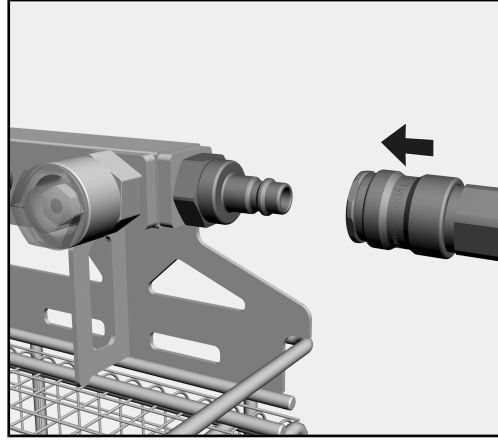
Küçük parça sepetinin tespit parçası, modülün kilitleme mekanizmasına oturur.

Basınç haznesinin doldurulması

⚠ Basınçlı hava nedeniyle yaralanma tehlikesi.
Basınçlı hava jeti kullanıcı için tehlike oluşturur.
Kullanıcılar, müşterinin basınçlı hava sistemini kullanma konusunda eğitilmelidir.

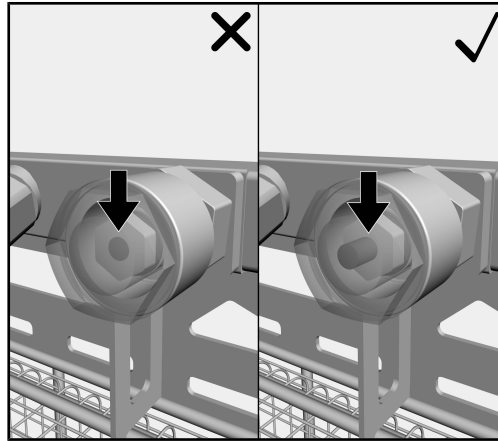
Basınç haznesi 600 kPa'ya kadar bir basınç için tasarlanmıştır.

⚠ Aşırı basınç nedeniyle solunum regülatörlerinde hasar.
Basınç haznesine 600 kPa'dan fazla basınç uygulamayınız. Daha yüksek bir basınç, solunum regülatörüne zarar verebilir.
Solunum regülatörü üreticisinin talimatlarını dikkate alınız.



Temsili resim

- Kurulum yerindeki basınçlı hava hortumunu, modülün basınç haznesindeki hızlı bağlantı elemanına bağlayınız.



Temsili resim

- Basınçlı hava göstergesinin kırmızı göstergesi dışarı çıkana kadar basınç haznesine basınç veriniz ②.

- X Kırmızı gösterge dışarı çıkmamışsa, çok az basınç mevcuttur.
- ✓ Basınçlı hava göstergesinin kırmızı göstergesi dışarı çıkmışsa, yeterli basınç mevcuttur.

Basınçlı hava göstergesi içten buğulanabilir. Bu durum, basınç haznesinde bir sızıntı olduğu anlamına gelmez.

Basınç haznesinin basınçlı hava sızdırmazlığını kontrol etmek için düzenli rutin kontroller gerçekleştiriniz.

⚠ Sağlık tehlikesi

Basınç haznesinin hızlı bağlantı elemanları ile solunum regülatörlerinin hortumları arasındaki bağlantı tamamen sızdırmaz değilse, basınç zamanla azalır.

Basınç çok düşerse, yıkama suyu ve partiküller solunum regülatörlerine girebilir ve fonksiyonlarını bozabilir.

Bu nedenle, basınç haznesini sadece bir programı başlatmadan hemen önce basınçlandırınız.

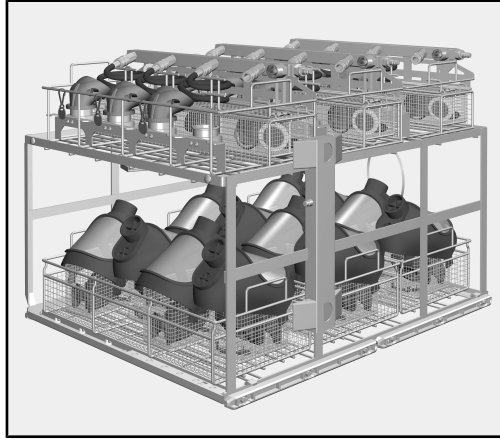
Modülün yük taşıyıcıya yerleştirilmesi

Yerleştirme, AP-LW 152

- Modülü, yanlardaki saplardan tutarak kaldırınız.
- Modülü, yıkama makinesinin yük taşıyıcısına yerleştiriniz.

APLW 152 alt sepette, ALPW 630 ve APLW 631 kombinasyonu önerülmemiştir.

Örnek yerleştirme, E 975/2



Temsili resim

Solunum maskeleri için 3 x APLW 630 ve solunum regülatörleri için 3 x APLW 631 yerleştirilmiş E 975/2

Yeniden kullanıma hazırlama sonrasında


⚠ Sağlık riski

Yeniden kullanıma hazırlama sırasında solunum regülatörlerine basınç yetersiz kalırsa veya hortumlar hızlı bağlantı kaplinlerinden çözülmüşse, solunum regülatörlerinin iç kısmına yıkama suyu veya partikül girebilir. Yıkama suyu, sağlığa zararlı temizlik maddesi ve dezenfektan içerebilir.

Her iki durumda da solunum regülatörlerinin iç kısmı, tekrar kullanılmadan önce üreticisinin talimatları doğrultusunda yıkanmalı ve kuru olmalıdır.

- Modülü yıkama makinesinin yük taşıyıcısından çıkarınız.
- Hortumların hızlı bağlantı kaplinlerinden çözülüp çözülmediğini ve basınç göstergesinin basınç deposunda yeterli basınç bulunduğunu gösterip göstermediğinizi kontrol ediniz.

Basınç göstergesi düşük basınç gösteriyorsa veya hortumlar hızlı bağlantı kaplinlerinden çözüldüyse, solunum regülatörlerinin iç kısmı, tekrar kullanılmadan önce üreticisinin talimatları doğrultusunda yıkanmalı ve kurutulmalıdır.

 Yaralanma tehlikesi.

Hızlı bağlantı kaplinlerinin çözülmesi sırasında dışarı çıkan basınçlı hava, hortumu kontrolsüz bir şekilde savurabilir. Hortumun ucunda bulunan adaptör parçası sizi yaralayabilir.


Hortumun ucundaki adaptör parçasını, dışarı çıkan basınçlı hava nedeniyle savrulmaması için sıkıca tutunuz.

- Hortumları, hızlı bağlantı kaplinlerinin manşetlerini geriye çekerek çözünüz.
- Solunum regülatörlerini alınız ve çukur parçaların içinde kalmış olabilecek suyu yıkama kabinine veya kullanım yerindeki bir boşaltma teknesine boşaltınız.
- Solunum regülatörü üreticisinin kurutmaya, parçaların birleştirilmesine ve aşınma parçalarının değiştirilmesine ilişkin talimatlarına uyunuz.

 Enfeksiyon tehlikesi

Yeniden kullanıma hazırlama işlemi sonrasında temiz hava solunum cihazlarını tekrar kullanmadan önce, üreticinin talimatları doğrultusunda bir fonksiyon kontrolü gerçekleştiriniz.

Rutin kontrol

 Sağlık tehlikesi

Hızlı bağlantı elemanlarındaki hasarlı contalar, yıkama suyu ve partiküllerin solunum regülatörlerine girmesine sebep olabilir. Bunun sonucunda solunum regülatörünün işlevi olumsuz etkilenir.

Contaları hasar görmüş hızlı bağlantı elemanını, orijinal bir yedek parça ile değiştiriniz.

Modülün görevini yerine getirdiğinden emin olmak için, contalar ve basınçlı hava sızdırmazlığı düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Her gün

- Günlük rutininizin bir parçası olarak, sağlam olduğundan emin olmak için hızlı bağlantı elemanlarındaki contanın durumunu görsel olarak kontrol ediniz.

Haftada bir

- Haftalık rutinin bir parçası olarak basınç haznesinin basınçlı hava sızdırmazlığını kontrol ediniz.

Bunun için:

- Modülün hızlı bağlantı elemanlarını kör kapaklarla donatınız.
- Modülün basınç haznesine basınçlı hava veriniz.

Basınçlı hava göstergesi bir saat sonra da devrede olmalıdır.

Basınç haznesinde yoğuşma suyu

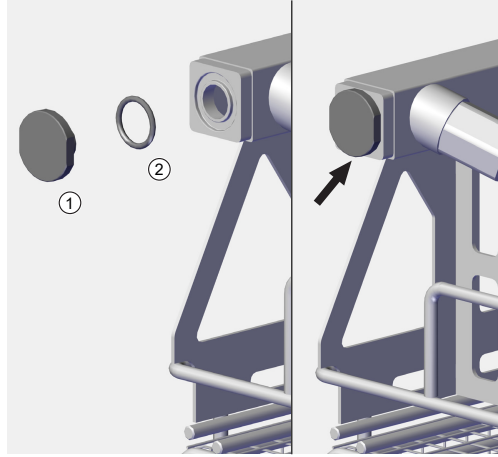
Basıncı havadaki nem, APLW 630 modülünün basınç haznesinde yoğuşma suyu oluşmasına neden olabilir. Solunum havası kalitesindeki basınçlı hava genellikle yeterince nemden arındırılmıştır, bu sayede basınç haznesinde yüksek miktarda yoğuşma suyu oluşumu beklenmez. Ancak, basınç haznesinde yoğuşma suyu oluşmuşsa, basınç haznesi boşaltılmalıdır. Tahliye vidası, basınç haznesinin üzerinde, basınçlı hava bağlantısının karşısında bulunur.

Gerekli aletler

- Açık ağız anahtar, genişlik 17 mm (SW 17)

Basınç haznesinin boşaltılması

■ Modülün basınç haznesinde basınç olmadığından emin olunuz, bkz. basınçlı hava göstergesi.



Temsili resim

- Tahliye vidasını ① sökünüz.
- Basınç haznesini boşaltınız.
- Basınç haznesini kurumaya bırakınız.
- Halka contayı ② geri takınız.
- Tahliye vidasını geri takınız.
- Tahliye vidasını sıkabildiğiniz kadar sıkınız.

Modülün bir sonraki kullanımından önce bir basınç testi gerçekleştirilmelidir.

Bunun için modülün basınç haznesine basınçlı hava uygulayınız ve bir saat sonra basınçlı hava göstergesini kontrol ediniz. Basınçlı hava göstergesi devre dışı kaldıysa, tahliye vidasının ve halka contanın doğru oturup oturmadığını kontrol ediniz.

